

第 149 期
2008 年 6 月

友声

用中文和英文
出 版

友好往来

- 李源潮同志会见澳大利亚维多利亚州州长布伦比 卿伯明 2
美国前总统布什访华 巴翠翠 11
布隆迪中国友好协会代表团首次访华 唐瑞敏 18

论坛

- “中俄贸易经济论坛”在北京举行 陈 磊 3
中匈友好城市交流大会在布达佩斯召开 郝小松 8

在国外

- 李小林副会长率团访问以巴纪行 贾 伶 5
中国友好代表团出访约旦、以色列 徐 焱 9
陈昊苏会长率代表团出席波兰中国友好协会成立 50 周年庆祝活动 吕艳霞 12
李小林副会长一行访日 王合善 14
对外友协代表团访问新加坡、老挝、越南 许奕怡 16
对外友协文化交流工作小组出访欧洲三国 汪 清 19
中国民间皮影艺术表演团在奥地利、德国 王 薇 21

友好活动

- “大爱无边——纪念周恩来总理诞辰 110 周年大型音乐晚会”举行 巩增盈 22
中国阿拉伯友好协会第二届理事会召开 本刊记者 23
英语教师创新教学竞赛总决赛举行 江英山 24
在“中国年画之乡”绵竹过大年 川 友 25

友好人士

- 伊是中日友谊的常青藤 袁 杰 26

友城之间

- 菲律宾班奈岛 5 省介绍 战秀双 28

永远活在我们心中

- 让我的歌声伴你远行(诗) 杜文棠 29
迪克·帕斯特:一生献给美中友谊 张 彦 32
追念牺牲在山东抗日战场的国际主义战士莫·希伯 骆亦粟 34
绵绵不绝中国情——纪念海伦·福斯特·斯诺(续) 武际良 36
蓝色多瑙河(组诗) 顾子欣 43

封面: 由对外友协、香港何东舜铭国际文化基金和国家大剧院共同主办的“大爱无边——纪念周恩来总理诞辰 110 周年大型音乐晚会”在北京举行(2008 年 3 月 4 日)

主管、主办: 中国人民对外友好协会

主 编: 王 红

地 址: 中国北京台基厂大街 1 号

邮 编: 100740

传 真: 010-65122782

印 刷: 北京外文印刷厂

国内统一刊号: ISSN1003-5303
CN11-1233/D

网 址: www.cpaffc.org.cn

电子邮箱: yousheng_ys@sina.com

《友声》网络电子版全球代理: 龙源国际名刊网

网 址: www.qikan.com

本刊已被 CNKI 中国期刊全文数据库收录, 作者著作权使用费与本刊稿酬一次性给付。如作者不同意文章被收录, 请在来稿时向本刊声明。

李源潮同志会见澳大利亚 维多利亚州州长布伦比

卿伯明

中共中央政治局委员、中央书记处书记、中央组织部部长李源潮2月15日会见了澳大利亚维多利亚州州长布伦比一行。对外友协副会长李小林、中组部秘书长高世琦、外交部部长助理刘结一会见时在座。

李部长指出，当前中澳关系发展顺利，双方高层交往密切，政治互信不断增强。胡锦涛主席去年9月再次成功对澳大利亚进行国事访问，与澳领导人就进一步发展澳关系达成重要共识，为两国关系注入了新的活力。陆克文当选澳总理后，温家宝总理是第一批向他表示祝贺的外国领导人之一。相信在两国政府和人民的共同努力下，两国关系一定会得到更进一步的发展。

李部长表示，江苏省与维多利亚州自1979年正式缔结友好省州关系以来，两省州在经济、文化、教育、医疗等领域进行了广泛

的交流与合作。这次州长先生将再次访问江苏，希望访问能进一步推动两地友好关系的发展。李部长说，10年前我曾访问维州、墨尔本，对那里的优美景色留下了美好的印象。江苏是我的家乡，我对那里有很深的感情。江苏和维州均是两国经济最为发达的地区之一，两地密切的合作必将进一步推动两国关系的发展。

布伦比表示，自己对中国并不陌生，曾多次访华，这是去年7月当选州长以来第一次以州长身份访华，在京期间与中方各有关部门进行了非常有意义的会谈，重点是可持续发展。目前，这一问题变得越来越重要。陆克文总理非常重视可持续发展问题，第一次出访即是出席在印尼巴厘岛召开的联合国气候变化大会。这次访华与中国发改委、水利部等部门的会谈及与中国中小企业协会

中共中央政治局委员李源潮会见澳大利亚维多利亚州州长布伦比一行



“中俄贸易经济论坛”在北京举行

陈 磊

1月26日至27日,由中国俄罗斯友好协会、俄罗斯中国友好协会共同主办的“中俄贸易经济论坛”在北京举行。论坛以“中俄经济贸易合作的现状、潜力、前景”为主题,就中俄经贸发展的现状、存在的问题、解决问题的途径以及其他双方共同关心的问题进行了探讨。

1月26日上午,举行论

坛开幕式。对外友协会长陈昊苏、副会长李建平、国家开发银行行长陈元、中俄友协常务副会长刘恕、俄罗斯驻华大使拉佐夫、俄罗斯联邦委员会自然垄断委员会主席雷日科夫、俄罗斯联邦委员会委员罗高寿、俄中友协主席季塔连科、俄罗斯驻华商务代表齐普拉科夫等出席开幕式并发表讲话。开幕式由

社科院副院长朱佳木主持。商务部、吉林省、吉林市有关部门负责人、中俄友协部分理事、中央政策研究室、国务院发展研究中心、社科院俄罗斯东欧中亚研究所有关学者和俄罗斯地方政府代表、有关科研和教育单位学者、企业界人士共100余人出席开幕式。

陈昊苏会长在讲话中高

举办的论坛均是以可持续发展为主题。澳中两国各有优势,双方在该领域、特别是清洁能源上的合作有着巨大潜力。

李部长指出,中国目前正处于高速发展阶段,但在发展中也面临非常严峻的考验,即如何支撑这样的迅速发展,使其具有可持续性。最突出的问题是中国的资源加上中国可以买到的外部资源难以支撑中国以现有方式发展下去。在中国这样一个有13亿人口的大国进行这样大规模的工业化建设,由此产生的污染目前尚未找到有效的方法加以限制。

李部长表示,澳大利亚这块大陆在历史上并不比中国肥沃,并不是十分宜居的地方。但在澳大利亚人民的努力下,在包括来自世界各地的移民的共同努力下,目前澳大利亚已变得越来越适宜人类居住了。在3000到5000年前,中国是一块人类宜居之地,是中华文明的发源地。由于自然的变迁,更重要的是由于战争等人类的破坏,宜居情况已大不如从前。在西北的黄土高原,几千年前还是一片森林,现在很多地方只

剩下黄土和灌木。著名的丝绸之路,以前是一片绿带,现在已成沙漠。因此,我们现在不仅要生产粮食、布料、汽车等生活产品,同样重要的是我们要保护好我们的环境,争取经过若干代人的努力,使中国再次成为一个更适合人类居住的地方。中国现在需要做的工作比澳大利亚困难得多。中国人口多,人均占有土地少,很多问题具有特殊性。中国目前正努力寻找解决这些特殊问题的方法,同时积极学习国外先进经验。澳大利亚在这方面起步早,有很多好经验值得我们学习。希望两国有关部门能够加强联系,推动双方在可持续发展方面的合作。把环保和可持续发展工作做好了,对人类社会的发展也是一个很大的贡献。

布伦比表示,中国所面临的挑战同样存在于澳大利亚,只是规模要小些。通过开展研发和新技术创新,是解决这些问题的最佳方法。目前,维州与江苏在这方面已开展了富有成效的合作。他提出,明年将是维州和江苏省建立友好省州关系30周年,双方将举行一系列庆祝活动。□



陈昊苏会长与俄罗斯嘉宾在论坛上

论坛开幕式上还举行了俄罗斯 156 个高科技项目落户中国签约仪式,项目涉及节约资源、医疗和生物工程、新材料、环保及农业等领域。

度评价过去两年中俄两国互办国家年所取得的重大成就,并强调要认真贯彻以民促官和以经促政的方针,切实地为排除中俄关系目前存在的困难作出积极的贡献。陈元行长在讲话中指出,中俄经济持续增长,两国在金融领域的合作取得了长足进步。拉佐夫大使称,过去的两年中成功举办的“国家年”活

动极大地加深了两国人民间的相互理解,俄中双边合作的各个领域都实现了量和质的飞跃,经贸领域的合作成绩卓著。双边贸易额稳步增长,从而为俄中战略协作伙伴关系的进一步深化开启了光明的前景。双方经贸合作中存在的问题要本着充分沟通、平等协商的原则共同解决。

与会的中俄两国学者进行了热烈的讨论,双方充分肯定了近年来中俄经贸合作取得的成绩,并一致认为,前 10 年的中俄经贸关系发展是正常的,但也存在一些不可忽视的问题,亟需总结和思考。

双方认为,能源领域的合作是中俄经贸合作中的重

中俄贸易经济论坛会场



李小林副会长率团访问以巴纪行

贾 伶

一月的北京,北风凛冽,冬意正浓。当人们告别了一年的忙碌,准备迎接鼠年春节的时候,李小林副会长率中国人民对外友好协会代表团应以中关系促进会和巴中友协的邀请,对以色列和巴勒斯坦这两个既熟悉又神秘的国度进行了友好访问。

和平之城盼和平

耶路撒冷,一个备受全世界关注的名字,在希伯来语中是“和平之城”的意思。但是从古至今她却总是和战争、冲突、暴力、恐怖和流血联系在一起,和平,似乎永远只是一个美好的梦想。

耶路撒冷是一座山城,李副会长一行下榻于耶路撒冷市中心的五星级酒店。站在窗前眺望,黄白色的房屋在公路的环绕下,层层叠叠,错落有致。远处隐隐约约可以看见被全世界穆斯林奉为圣寺的阿克萨清真寺和令全世界犹太人无限向往的圣殿山。

在主人的安排下,我们参观了耶路撒冷老城。这里并没有想象的那样紧张和恐怖,街上人来人往,熙熙攘攘,小贩们高声叫卖,外国游客讨价还价,一派热闹祥和的景象。擦肩而过的既有从头到脚裹得严严实实的穆斯林,也有身穿黑色长礼服头戴礼帽,留

着独特大鬓角的犹太教徒,还有扛着十字架排队向教堂行进的基督徒,大家行色匆匆,都在忙碌着。耳边不时回响着教堂的钟声和清真寺宣礼塔传来的呼唤声。如果不是看到荷枪实弹的军警和街道上沉重冰冷的路障,差一点就忘了身在耶路撒冷。

走过喧闹的阿拉伯集市来到犹太信徒祷告的哭墙前,看到男女信徒们都在虔诚地祈祷。相信很多人都是在企盼实现最终的和平吧。我们也把对世界各国人民的美好祝愿和对世界和平的期盼写在纸条上塞进了哭墙的墙缝。

为实现和平而奋斗

就在我们抵达以色列的第二天,在加沙爆发了近年来规模最大的一次巴以流血冲突。包括哈马斯领导人扎哈尔之子在内的数十名巴勒斯坦人在冲突中丧生,巴人情绪激动,声称要对以色列进行报复,当地局势十分紧张。

在会见李副会长一行时,以色列总统、以中关系促进会名誉主席佩雷斯神情凝重,对流血事件给以巴双方带来的损失和对中东和平进程带来的负面影响忧心忡忡。这位被称为中东和平进程设计师的诺贝尔和平

要环节之一。中俄两国领土毗邻,能源合作具有明显的地理优势。两国对能源领域的合作给予了高度的重视,且取得了一定的成果。与此同时,应大力加强双方科技合作,进一步改善并提高双方传统外贸结构水平。中俄

地方直接发展合作关系在两国经贸关系中的重要性越来越明显,直接关系到两国经贸关系的深度发展。两国农业领域的合作引起了越来越多的重视,与会者提出了联合开发俄罗斯闲置土地、共同种植大豆等合作建议。

此次中俄签约的俄 156 个高科技项目落户中国,象征新中国成立初期苏联援华的 156 个工程项目,这些项目将由中俄民间组建的中俄贸易交易有限公司和俄中贸易经济合作中心通过技术打包转让等形式负责落实。□



以色列总统佩雷斯与李小林副会长亲切交谈

奖获得者,已是 85 岁高龄的老人,依然把促进中东和平进程、实现以色列同邻国的和平作为自己锲而不舍的追求。他表示,虽然当年与他共同获得诺贝尔和平奖的拉宾和阿拉法特都先后去世,但他将继续努力,为实现和平而奋斗。

佩雷斯总统是中国人民的老朋友,在担任以色列总理和外交部长期间,为推动中以两国友好合作关系的发展做出了不懈的努力。1998 年 4 月,应我会邀请,他率领以色列中国关系促进会代表团访华,受到江泽民主

席的亲切接见。他对到访的李小林副会长表示,中国人民对外友好协会作为中国最重要的对外民间友好机构,多年来为加强中以两国人民的了解和友谊,促进双方在各个领域的合作做出了不懈努力,并取得了很大的成绩。希望对外友协继续为实现世界和平、加强世界人民友谊作出更大贡献。李副会长表示,青少年是世界的未来,为增进各国青少年的了解和友谊,向世界表达各国青少年对实现地区与世界和平的期盼,通过相互交流,消除隔阂,推动各国青少年的交流,我会

巴勒斯坦民族权力机构主席阿巴斯会见李小林副会长一行



将在适当的时候邀请包括以色列和阿拉伯国家在内的各国青年学生,在中国举办世界青少年友好和平论坛。佩雷斯总统对此表示赞赏,并表示将在应邀出席北京奥运会开幕式期间,到对外友协做客。

中国人见我不用通报和预约

由于访问行程安排较紧,我们在巴勒斯坦的访问只有半天时间。巴中友协的朋友们为代表团安排了很多会见,包括巴勒斯坦法塔赫中央委员、巴民族权力机构主席府政治顾问纳米尔和地方政府顾问哈克迈特、巴勒斯坦法塔赫对外关系部长伊弗朗吉、巴勒斯坦拉马拉省省长赛义德、拉马拉市市长贾妮特等。原以为刚刚发生了加沙大规模流血事件,巴勒斯坦民族权力机构主席阿巴斯公务繁忙,代表团可能不一定有机会见到他。没想到代表团刚刚抵达巴民族权力机构所在地拉马拉市,就立刻接到阿巴斯主席要见代表团的_{通知}。

来到巴民族权力机构主席府,才知道阿巴斯主席的办公室就设在已故阿拉法特主席生活战斗和最后被软禁的楼内。走进简朴的会客厅,只见迎面墙上悬挂着阿拉法特主席和阿巴斯主席的画像。还未落座,就听到

门外传来洪亮的声音:“中国朋友在哪里?”随着话音,从门外走进了一位头发花白,精神矍铄的老人。他,就是我们经常在电视上看到的巴勒斯坦民族权力机构主席马哈茂德·阿巴斯。

阿巴斯主席对李小林副会长在这种形势下还率团访问巴勒斯坦表示欢迎和感谢,称这是中国人民对巴勒斯坦人民支持的具体体现。他对中国政府和人民给予巴人民恢复合法权益斗争的一贯支持和无私援助表示高度赞赏和感谢,感谢对外友协几十年如一日,每年11月29日都举办活动纪念联合国“声援巴勒斯坦人民国际日”。阿巴斯主席还愉快地谈起他对中国的美好感情,谈起在中国的所见所闻,谈起他本人与几代中国领导人的友谊……老人的脸上洋溢着激动和幸福的光芒,似乎暂时忘却了不久前发生的轰炸、死亡和流血。时间过得飞快,原定半小时的会见不知不觉已经快一个小时了。当我们起身告辞的时候,阿巴斯主席拉着李小林副会长的手说:“中国是我们巴勒斯坦最真诚的朋友。告诉中国朋友,我办公室的门随时向他们敞开,中国朋友要见我不用通报和预约。”□

李小林副会长一行向阿拉法特墓敬献花圈



中匈友好城市交流大会 在布达佩斯召开

郝小松

由中国人民对外友好协会和匈牙利地方政府和地区发展部联合举办的中匈友好城市交流大会于2月18日至21日在布达佩斯召开。

中方有16个省市106人与会，匈方的15个州市约150人出席。匈牙利地方政府和地区发展部、经济和交通部、文化和教育部、农业和农村部、外交部的官员也出席了大会。

陈昊苏会长、中国驻匈



陈昊苏会长在大会上发言

牙利大使张春祥、匈牙利地方政府和地区发展部国务秘书乌伊海伊、匈总理高级代表胡斯蒂·安德拉什出席大会开幕式并致词。匈牙利地方政府和地区发展部专责国务秘书鲁道夫·维拉格主持了会议。

陈昊苏会长在讲话中高度评价中匈关系的发展，指出不断密切地方政府之间的务实合作将有效地充实两国友好合作关系的内容。对外友协高度赞赏并全力支持匈方举办本次会议的动议，希望两国地方政府进一步拓宽合作领域。

张春祥大使表示，近年来中匈双边关系健康稳定发展，两国领导人实现互访，各领域交流日益频繁、成果喜人。希望此次大会能增进了解、扩大合作。

乌伊海伊国务秘书赞扬中国经济的飞速发展和取得的成就，表示匈牙利愿作中国的合作伙伴，和中国开展经贸、文化等领域的全方位合作。

大会为期三天，形式分为全体会议和分论坛会议。在全体会议上，中匈两国代表都作了精彩的报告。来自北京、上海、四川和哈尔滨的

中国友好代表团出访约旦、以色列

徐焱

应约旦中国友好协会和以色列地方政府联合会邀请,对外友协副会长井顿泉率中国友好代表团于3月5日至17日访问约旦,并出席在以色列举行的“友好城市和地方政府国际会议”。此次代表团包括来自国内20个省、自治区、直辖市的57名代表。

访问约旦

代表团在约旦期间,会见了约旦城乡事务大臣夏海德,双方就发展中约地方政府合作交换了意见。夏海德大臣表示,约中地方政府间的交流有利于学习和借鉴彼此的发展经验。我们可以通过签署合作备忘录等形式,开展多领域的合作,比如互派艺术家访

代表分别就北京2008奥运会、上海2010世博会、西部大开发战略和振兴东北老工业基地战略作了专题报告。来自匈牙利7个地区的代表介绍了各自地区的基本情况;与会的匈牙利各部的官

员介绍了与中国的合作情况。中匈两国代表在经济投资、区域发展、住房城建、旅游和体育5个分论坛会议上进行了讨论。

2月19日上午,陈昊苏会长和匈牙利地方政府和地区

问,增强文化领域的交流。

中国驻约旦大使宫小生为代表团举行了欢迎宴会,并邀请夏海德大臣、约旦中国友好协会会长法伊兹以及约旦经贸、商业和法律界的知名人士出席。

代表团访问杰拉什期间,哈里里副市长会见代表团并举行午宴。哈里里副市长感谢中国政府对阿拉伯国家正义事业的支持,希望代表团成员回国后成为友好交流的大使,带回约旦人民的友情,为促进约中友好事业多做工作。

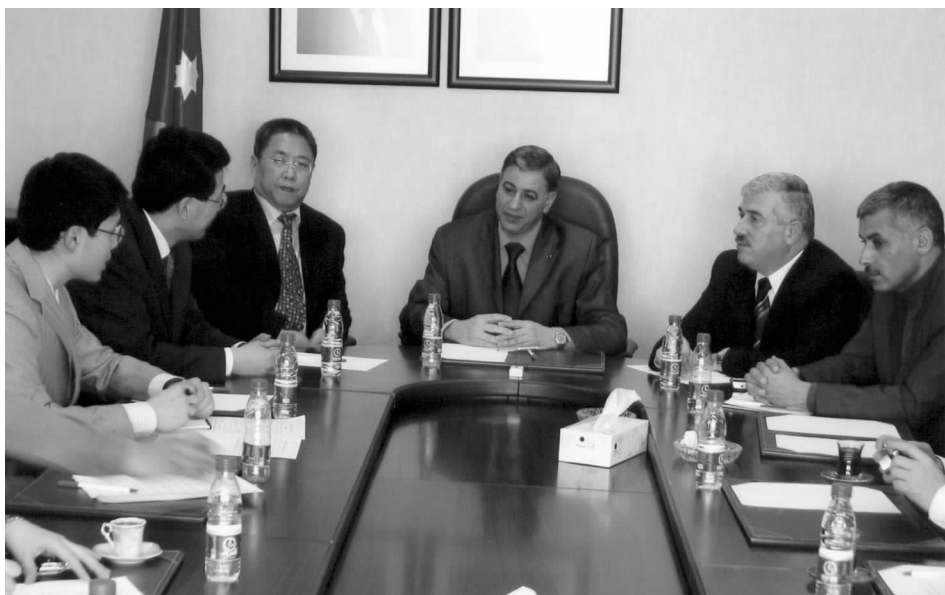
出席“友好城市和地方政府国际会议”

今年恰逢以色列建国60周年和以色列

发展部国务秘书乌伊海伊主持新闻发布会,中国驻匈牙利大使张春祥和政务参赞梁才德出席。会议期间,陈昊苏会长还会见了匈中友协和匈牙利对外友协负责人,进一步密切了中匈友好组织的合作。□

大会会场





约旦城乡事务大臣夏海德会见代表团

地方政府联合会成立 70 周年。此次大会的召开旨在进一步强调城市的作用,加强该组织与各国地方政府和友好组织的合作。来自 45 个国家的 850 名代表与会,会议规模大,级别高。

以色列总理奥尔默特、副总理兼外长利夫尼、内政部长西特里特等出席大会。奥尔默特总理表示,他本人曾担任耶路撒冷市长长达 10 年之久,深知市长一职的重要性和

工作的辛苦。地方政府是国家的基础,地方政府最直接体现人民的意愿。各国地方间的交流有利于各国相互了解和各种文化间的交融。他感谢以色列地方政府联合会为各国地方政府代表进行交流提供了良好的机会。

在大会的发言中,开展青少年交流项目是普遍关注的问题。以色列总理办公室政府与议会联络部长巴莉拉女士指出,青少年是未来的决策者,我们应当教育他们,使他们对社会负有更强的责任感。与会代表介绍了各自城市开展青少年对外交流的经验,一致赞赏“家庭体验”形式的青少年互访。大会闭幕式特别邀请了希伯来大学的学生和外国留学生代表发言。学生们对市长寄予很大期望,相信各国市长会为青少年交流提供更好的条件。

在大会各专题论坛中,中方代表



以色列地方政府联合会主席埃尔达会见井顿泉副会长一行

美国前总统布什访华

巴翠翠

应对外友协邀请，美国前总统乔治·布什和夫人于3月5日至11日访问了北京、香港和上海。国家主席胡锦涛会见，江泽民同志、全国政协副主席董建华、外交部长杨洁篪分别会见了老布什。李小林副会长陪同老布什一行访问北京和上海。在北京

期间，老布什出席了美国哈佛大学校友会组织的“崛起中的全球列强：中国与东亚—世界领导者研讨会”并发表演讲，在沪出席了董氏集团下属东方海外集装箱公司新船“东方得州”号命名仪式。

胡主席在会见中积极评价近些年中美关系取得的进

展，赞赏老布什始终重视和关心中美关系，始终支持中美友好事业的发展。胡主席说，发展健康稳定的中美关系，不仅符合双方共同利益，而且对亚太地区乃至世界的和平与发展都具有重要意义。中方愿与美方在相互尊重、平等互利的基础上，通过

有四次主旨发言。井顿泉副会长就中国对外开展友好城市工作的情况做了整体介绍，欢迎各国代表今年来北京出席首次中国国际友好城市大会。湖南益阳市是何凤山先生的故乡。以色列政府2001年追认何凤山为“国际正义人士”，以表彰他为保护犹太人作出的杰出贡献。益阳市副市长伍晓芹结合何凤山的事迹，作了《城市外交—和平先锋》的发言。海口市外办主任韩斌介绍了海口经济发展取得的成就，展示了海口与各国城市开展友好交流的愿望。拉萨市副市长计明南加介绍了拉萨市的概况，使与会者更加了解中国西藏地区的发展情况。

大会期间，中方代表与以方进行了广泛交流，取得了成果。扬州市的代表与以色列外交部国际合作中心和赫兹利亚市市长进行了会谈，就扬州派员来以色列进行培训以及赫兹利亚市长率科技和企业代表访华达成共识，两市还决定今年正式签署友城协议。厦门市的代表与内塔尼亚市外办主任就双方今年内签署结好意向书达成一致。湖南益阳市的代表会见了以色列大屠杀纪念馆档案部门主管，双方同意共享何凤山先生资

料，促进双方纪念馆建设。西藏自治区的代表与贝特谢梅什市官员就该市市长今年访华并签署友城协议交换了意见。黑龙江省的代表向以色列媒体介绍了哈尔滨与以色列的密切关系。

在大会举行的盛大晚宴上，以色列地方政府联合会向5位人士颁发了杰出成就奖，其中2位来自中国对外友协。以色列地方政府联合会副总干事阿维在颁奖发言中说：“在以中建交之前，以色列地方政府联合会希望与中国建立联系，在一个偶然的的机会联络到中国对外友协，并应对外友协邀请组派了以色列地方政府联合会代表团访华，掀开了两组织甜蜜的‘爱情故事’。此次，以方非常感谢中方派出大型代表团出席大会。”

大会闭幕式通过了《宣言》，指出在当今社会中，城市是国家民主的基础和培养国家领导人的平台，各城市要进一步加强自身建设，促进彼此交流，通过和平方式解决分歧，开展青少年等领域的合作，支持以色列和巴勒斯坦的和解。《宣言》集中体现了以色列地方政府联合会举办此次大会的主题，即“城市、青少年和以巴关系”。□

陈昊苏会长率代表团出席 波兰中国友好协会成立 50 周年庆祝活动

吕艳霞

应波兰中国友好协会邀请，陈昊苏会长率对外友协代表团于 2 月 21 日至 27 日访问波兰，出席波中友协成立 50 周年纪念活动。访波期间，陈昊苏会长拜会了波兰经济部国务秘书亚当·斯泽恩费尔德、外交部副部长瑞萨德·施内夫、波兰议会波中友好小组副主席阿利克西亚·奥伦乔斯卡，并先后与库亚瓦 - 滨海省省长、格但斯克 - 滨海省省长、托伦市市

对话协商，妥善处理彼此分歧和重大关切，进一步扩大各领域的交流与合作，推动中美建设性合作关系健康稳定向前发展。胡主席还向布什介绍了中国政府在台湾问题上的一贯立场和北京奥运会筹备工作进展情况。

老布什说，我一向认为美中关系是世界上最重要的双边关系，对近年来两国关系取得的发展感到高兴。我相信美中关系会继续保持积极发展的势头。老布什表示，作为美国奥运会代表团名誉团长，我期待着今年 8 月到北京观摩奥运会。奥运会是世界性的体育盛会，不能把

长进行会谈，会见了波兰东方合作协会会长、波兰世界语协会会长、波兰作家协会会长和《亚洲 - 太平洋》书刊协会总裁等。波中友协会长兹·古拉尔赤克全程陪同代表团在波兰进行访问。

波中友协成立 50 周年

2 月 22 日，波中友协在华沙举行了成立 50 周年纪念大会。出席大会的有波中友协前任领导人、波中友协 10 个省市分会负责人和积

奥运会政治化。中国政府和人民为举办奥运会做出了巨大努力，我完全相信，北京奥运会将取得圆满成功。

老布什在出席“世界领导者研讨会”时发表了主旨演讲，回忆了他在 1974 年 10 月至 1975 年 12 月担任美国驻华联络处主任期间在中国的生活以及两国当时的交往情况。他表示，早在当时，他就认识到中国对于美国的重要性，认为美国必须要与中国发展双边关系。现在，美中关系已成为美国对外关系中最重要的一对双边关系。美中关系的发展对亚洲乃至世界的和平、稳定和繁荣都具

极分子等百余人。纪念大会上，古拉尔赤克会长回顾了波中友协在过去 50 年中走过的坎坷历程，重申波中友协将始终不渝地奉行对华友好的宗旨，不管遇到什么困难，波中友协总会以及所有地方分会都将坚持与中国人民友好相处的立场，坚持不懈地开辟各种社会资源，发展波中友好事业。

陈昊苏会长满怀激情地回顾了波中友协老、中、青三有关键意义。

在接受中央电视台国际频道《今日关注》栏目采访时，老布什谈到了他对民间外交的看法。他说，自卸任美国总统后我曾 18 次来中国访问，我对中国人民的热情友好留下了深刻印象。民间外交的地位非常重要，在两国人民进行交往时，很有可能因为认同对方这个个体而改变对那个国家的看法。如果没有民间往来，那么两个国家将如同黑夜里并排航行在茫茫大海上的两艘大船，永远看不到对方。美中两国在未来应继续加强民间友好交往。□

代领导人和积极分子半个世纪来为中波友谊所付出的巨大努力，高度评价波中友协在困难的环境下，矢志不渝地坚持中波友好的信念，不断完善、扩大组织机构，开展各种活动，并且积极展望中波友好事业美好的发展前景。

中国驻波兰大使孙荣民也在纪念大会上发表讲话，呼吁中波两国间有条件在政府、议会、政党、经济、文化以及媒体等各领域开展合作。

波中友协成立于 1958 年，几十年来经历了两次（60 年代初和 90 年代初）大的起伏，工作基本停滞。2000 年波兰前驻华大使古拉尔赤克当选波中友协主席，协会工作逐步恢复，到 2007 年底，波中友协除总会外在全国 11 个省、市建立或恢复了分会组织，目前共有数百名个人会员和包括作家、艺术家、



陈昊苏会长拜会波兰经济部国务秘书亚当·斯泽恩费尔德

出版商、铁路、远洋运输、旅游等不同行业的团体会员。得到迅速恢复的波中友协正积极协助两国各界友好人士和社会团体在经贸、科技、文化、教育、体育及旅游方面开展双向交流活动。

波兰政府和议会关注 中波合作

波兰经济部国务秘书斯泽恩费尔德会见代表团时表示，波兰政府重视发展同中国的友好关系，2008 年 1 月曾培炎副总理访问波兰有力地推动了两国关系的发展。波兰经济部负责两国友好省市关系的建立与合作。今后几年，中国将举办奥运会、上

波中友协会会长兹·古拉尔赤克陪同陈昊苏会长一行在波兰参观



李小林副会长一行访日

王合善

应日本歌唱家谷村新司和佐川控股集团会长栗和田荣一邀请,李小林副会长率对外友协代表团于2月18日至24日访问日本。为增进中日之间文化、经济交流,现代管理大学、中联国兴书画院和北京乐用经贸有限公司负责人随团出访。代表团广泛接触了日政界、企业界和文化界朋友,拜会了日本前首相安倍晋三,前外务省副大臣、现自民党人事局长浅野胜人,日中协会理事长白西绅一郎,日著名音乐家谷村新司,佐川控股集团会长栗和田荣一,日本第三企画株式会社社长久米信广等。

2月19日上午,日本前首相安倍晋三在自己的办公室会见了代表团。李小林副会长首先感谢安倍拨冗会见代表团,高度评价安倍首相“破冰”之旅对改善中日关系所作的贡献。她介绍了对外友协和中国友好和平发展基金会近年来开展对日交流等各方面的情况。安倍说,去年9月在上海和南京举办的“中日携手,世纪同行”演唱会非常成功,浅野胜人副大臣出席了开幕式。他收到谷村新司送来的演唱会的DVD,看后倍受感动。安倍表示,即将在北京召开的奥运会,日本会全力支持,因为北京的奥运会不仅是中

海世博会,2012年波兰将举办欧洲杯足球赛。波中两国应该利用这些机会,设立一个战略合作目标,开展包括经济、文化、艺术等方面的国际交流与合作。

波兰外交部副部长施内夫表示,波兰政府充分认识到波中两国友好协会的重要性。现在波兰越来越多人热心于发展两国全面合作。

波兰议会波中友好小组副主席奥伦乔斯卡会见代表团时说,波中友好小组是波兰议会中最大的一个小组。中国在波兰议会是一个热门话题,如中国经济的成功发展、北京奥运会、上海世博会等。越来越多的波兰年轻人对中国感兴趣,选择学习汉

语。波兰政府及议会对波中友协在开展对华民间友好工作中发挥的作用给予积极评价,并一致表示继续支持波中友协扩大对华友好合作领域的努力。

陈昊苏会长在上述会谈中介绍了中国经济社会发展取得的成就,提出了友好组织2009年共同举办纪念中波建交60周年活动的设想,表达了对外友协发展同波兰人民、波兰地方政府友好合作事业的愿望。

中波地方政府合作

访波期间,代表团分别与库亚瓦-滨海省省长、格但斯克-滨海省省长和托伦市市长进行了会谈。上述省市向代表团详细介绍本地区

国际合作事业发展以及经济、贸易、投资的现状,对继续开拓两国友好城市及地方政府合作交流领域表现出强烈的愿望。托伦市市长介绍说,该市今年在市政广场举办了一次庆祝中国新年春节的活动,吸引了很多人出席并观看龙狮舞等中国传统节目。托伦市哥白尼大学愿与中国教育机构开展学术交流。库亚瓦-滨海省经济发展部长向代表团展示图片和影像资料,表达与中国地方省市进行经济合作的愿望。格但斯克-滨海省也表达了相同的愿望。波兰地方政府和波中友协提出与我方合作举办中波友好城市会议的要求。□

日本前首相安倍晋三会见李小林副会长



国的奥运会,也是亚洲的奥运会,是全亚洲人的体育盛会。

在与浅野胜人会谈时,李小林副会长感谢浅野担任日本外务省副大臣时对中日文化和体育交流给予的有力支持,使去年的中日文化体育交流年的各项活动开展得有声有色。她说,不管浅野先生在任与否,不管过去、现在还是将来,浅野先生都是中国人民的老朋友、好朋友。

2月19日晚,应谷村新司邀请,李小林副会长与谷村夫妇餐叙。谷村通报了今年预定在长城举办的中日青少年千人携手演唱会的筹备情况。

2月20日至23日,李小林副会长访问了佐川控股集团,受到了会长栗和田荣一、代表取缔役专务董事尾敏明等的热情接待。李小林说,在长达20余年的时间里,佐川控股集团坚持不懈地开展对华友好工作,每年都为中国各省、市和中央国家机关培训汽车维修高级技术人才,有力地促进了中国人力资源建设和经济发展;在文化交流方面,也与我会及下属的友好中心真诚合作,先后组织中国国家博物馆、上海博物馆和南京博物院等单位赴日展出,为促进中日两国的民间友好事业作出了突出的贡献。李小林副会长希望佐川控股集团再接再厉,在文化体育及人才派遣等领域开展更深入的交流活动。栗和田会长深情地回忆了与对外友协及其下属的友好中心长达23年的友好



李小林副会长拜会日本前外务大臣浅野胜人

合作历史,表达了与对外友协保持长期稳定友好合作关系的愿望;同时介绍了佐川急便公司在2007年3月成立的佐川控股集团的情况。他表示将与对外友协及友好中心在文化体育、人才派遣等领域积极开展更大规模的交流活动。□

对外友协代表团访问 新加坡、老挝、越南

许奕怡

应新加坡中国友好协会、老挝中国友好协会和越南中国友好协会邀请，冯佐库副会长率对外友协代表团于1月12日至25日对三国进行了友好访问。

越南国家副主席阮氏缘，越友联主席武春鸿，老挝建国阵线主席西沙瓦·乔本

潘，老中友协会长、老能源和矿产部长波赛坎和新加坡外交部副常秘李宗严会见了代表团。

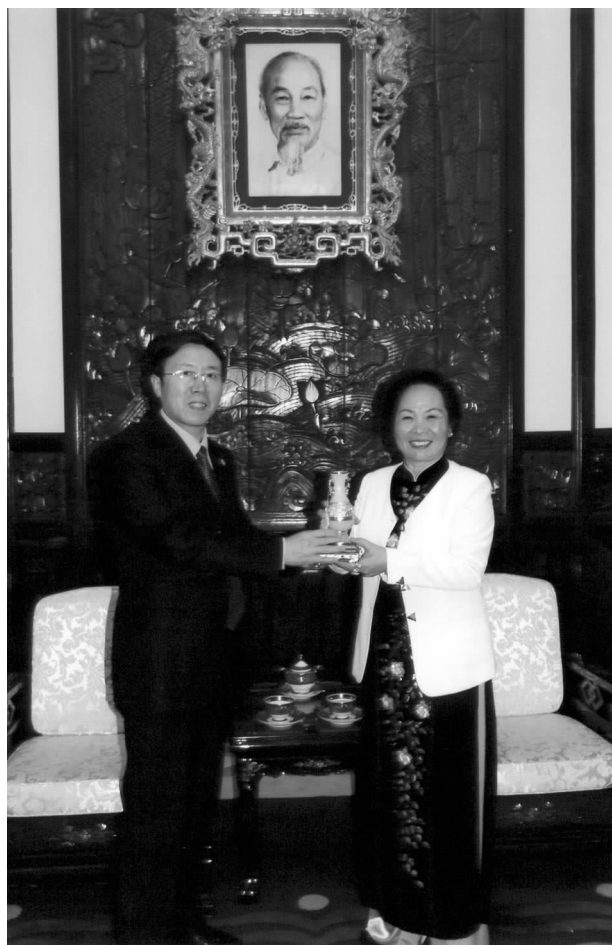
冯佐库副会长向他们介绍了对外友协和近年在本地区所开展的民间交流工作。他说，国家间的良好关系为民间交往提供了条件，民间

机构建立了友好合作关系，为增进中国人民与世界各国人民的了解与友谊发挥了自己应有的作用。近年来，通过地区和国别友协与本地区的官方和民间机构合作，举办了内容广泛的、形式多样的活动，为巩固和夯实群众性社会基础做出了努力。

的友好交往为国家关系的发展提供了基础，对外友协成立54年来，已与世界140多个国家的400多个民间团体和组织

越南国家副主席阮氏缘表示，在越中两国领导人达成的16字方针指导下，两国关系近年来发展顺利，越南友好组织联合会和中国对外友协为此发挥了重要作用。她高度评价两会就2008年开展友好合作所达成的共识，相信在两会的配合下，双方的创意性建议能得到很好的落实。

老挝建国阵线主席西沙瓦说，老中两国领导人就发



越南国家副主席阮氏缘(右)会见对外友协副会长冯佐库



老挝建国阵线主席西沙瓦·乔本潘会见代表团

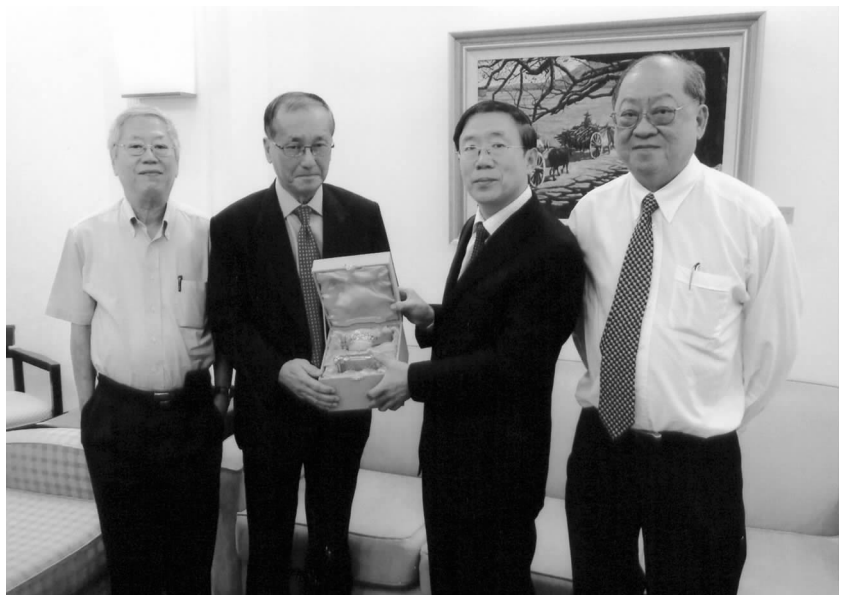
展双边各领域友好关系达成了许多共识，他本人曾担任老中友协会长，了解人民间的友好情谊对国家关系的重要性，看到两国友好协会开展丰富多彩的活动，不断加深两国人民的友谊，感到由衷的高兴。老中友协会长波赛坎表示，老挝党中央非常重视对华关系，他希望中方

多提出建设性的建议与老方进行务实的合作，他将全力配合，共同把老中传统友谊发扬光大。

新加坡外交部副常秘李宗严说，新中两国人民间的友谊源远流长，他将支持新中友协与中国对外友协继续开展合作，促进新中友好稳步发展。

访问期间，代表团通过会谈，与对口组织回顾了双方近年来取得的成绩，同时也对未来的双边合作项目交换了意见。各友好组织达成一致共识，即：应充分发挥友协的桥梁作用，通过扩大民间各领域的务实合作与交流，增进人民间的了解与友谊。□

对外友协副会长冯佐库一行拜会新加坡外交部副常秘李宗严



布隆迪中国友好协会代表团首次访华

唐瑞敏

布隆迪是非洲内陆国，面积 27834 平方公里，93%的人口从事农牧业，农业是国民经济的支柱，国民收入的 50%多来自农业。今年 3 月，以布隆迪农业与牧业部长恩德拉加库拉为团长的布中友协代表团应对外友协邀请访华。

布中友协成立于 2007 年 9 月，成员来自政治、外交、军事、教育和商贸领域，很多人曾在中国留学、培训或从商，对中国怀有美好感情，是促进中布人民了解的民间友好力量。恩德拉加库拉部长也是布中友协成员，曾留学浙江农业大学，目前是布隆迪首位任部长的前留华学生。布中友协成立后，代表团首次应我会邀请访华。布中友协定期举行讲座和培训，介绍中国，增进布中两国人民之间的友谊。

代表团参观了中国农业科学院蔬菜花卉研究所，当得知该院 9 月上旬将举办针对亚非国家的农艺人员培训班时，恩德拉加库拉部长提出派本国的农艺人员参加，该院表示热烈欢迎，并愿意建立与布隆迪的农业技术合作。该院还向外宾赠送了 10 多个品种的抗病虫害高产蔬菜种子，供其试种。代表

团发现广西的气候、土壤、农作物与布隆迪非常相似。布方希望引进中国的食品加工技术，因为布隆迪气候炎热，甘蔗、木薯、香蕉等都因缺乏农产品加工和储藏技术而浪费严重。代表团还参观了广西农户的沼气池，对此非常感兴趣。因为广西的沼气技术世界领先，可以用作燃料发电，节气减排。布隆迪 40%的人还没有用上电，广西的沼气技术非常适合于布隆迪，且成本低，材料来源充足。在与中非友协理事单位、山东福田雷沃国际重工股份有限公司接触时，布方邀请中方参加在首都布琼布拉举行的农业博览会，展示其适用于布多山地带的小型拖拉机和适用于农田和水利设施改造的小型工程机械。

中非友协理事单位、上海医药股份有限公司与代表团进行了接触，提供了有关兽药产品的报价。该公司的产品已销往埃塞俄比亚、尼日利亚、刚果(金)和西非市场，10 多年前已在苏丹建立了药厂，效益显著，产品适用于非洲国家。

代表团希望中国通过提供技术专家和人员培训支持布隆迪的农业发展项目。恩德拉加库拉部长认为中国农业技术世界领先，希望通过两国农业技术合作，加强人民之间的相互了解与友谊，使中布友谊代代相传。□



布隆迪中国友好协会代表团在尚未完工的国家体育场前合影

对外友协文化交流工作小组 出访欧洲三国

汪 清

应瑞士中国协会、德国莱法州音乐山庄基金会和希腊欧中关系发展研究会的邀请，对外友协文化交流部主任王秀云率文化交流工作小组于2月16日至3月5日访问了上述三国。工作小组会见了瑞士联邦主席库什潘、瑞中协会主席瓦格纳、苏黎世市长雷德格博、瑞士联邦文化局常务副局长维尔林、洛桑市副市长弗朗塞、德国莱法州州务秘书霍夫曼、希腊马罗西市市长巴杜里斯等，还与各国文化机构、地方政府进行了广泛接触，就彼此间感兴趣的问题进行了深入探讨。

在瑞士

瑞士联邦主席帕斯卡

尔·库什潘会见工作小组时表示，瑞士是最早与中国建立外交关系的国家之一，两国建交以来关系一直融洽，在西藏和台湾问题上，瑞士始终如一地支持一个中国的立场。近年来，两国在各个领域的友好合作关系不断加深与发展，特别是有一批像瑞中协会成员这样对中国十分真诚的朋友，为加强两国人民的了解、促进双方的交流与合作做出了很多努力。中国的发展受到了全世界的注目，今年北京即将举办奥运会，瑞士人民正在热切地关注着中国的变化。

在与瑞士联邦文化局、联邦教育与科学研究总局、苏黎世市文化局、瑞银集团

艺术品珍藏部、瑞士文化基金会等文化机构的会谈中，双方就两国之间进行文化交流的可能性进行了探讨，有些项目达成了共识。在与文化基金会座谈中，双方都认为在对外文化交流方面有某些共性，有很大的合作空间。今后双方应加强联系，共同为促进中瑞之间的文化合作与交流做出努力。

苏黎世市和洛桑市都非常愿意同中国开展文化交流。苏黎世市每年举办一次戏剧节，文化局长霍比非常欢迎中国的戏剧团体参加戏剧节的演出。我方希望苏黎士文化局组织文化考察团来华访问，以挑选合适的团体和剧目参加戏剧节的演出。

瑞士联邦主席库什潘会见工作小组



洛桑市每年都有夏季艺术节，来自世界各地的艺术家以露天表演的形式为当地居民及各国旅游者提供内容丰富的演出，很受人们欢迎。洛桑市政府邀请中国艺术家参加该艺术节，我方表示愿意积极合作。瑞士联邦文化局则表示愿意承担起在不同州市之间的协调作用，为中国艺术团体赴瑞士演出提供方便。

在德国

德国莱法州音乐山庄基金会与我会已有 15 年的交往历史。莱法州主管文化事业的州务秘书霍夫曼现任该基金会主席。15 年来，双方都互派小型音乐团组互访，为中德两国在音乐领域的交流起到了桥梁作用。

在德国访问期间，霍夫曼和音乐山庄总经理卡斯特分别与工作小组进行了工作座谈。双方一致认为，两个组织在 10 余年的交往过程中，通过互访和举办文化交流活动建立了信任，加深了友谊，希望交流项目能够长久继续下去。在对未来的合作前景

进行探讨的过程中，双方都认为除了互派音乐家访问演出之外，还可以扩展交流形式。双方就未来两年的具体交流项目达成了一致意见。

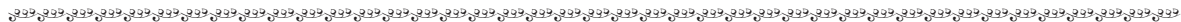
音乐山庄拥有一个由 600 余名会员组成的乐友会，每年音乐山庄的艺术家到国外演出时，乐友会的成员都会随同前往。工作小组同音乐山庄乐友会主席达成协议，从 2009 年起该乐友会将组织 30 人左右的访华团，与德国音乐小组同时访华，以音乐交流的形式，促进中德两国人民之间的相互理解和友谊。

在音乐山庄的安排下，工作小组还拜会了卢森堡音乐信息中心暨卢森堡音乐家协会的负责人、作曲家马塞尔·万格勒。万格勒对于同中国音乐人和音乐机构进行交流非常感兴趣，目前已在中國有了一些初步的交往。我方表示愿意承担起在中国与卢森堡音乐家之间进行交流的桥梁作用，帮助他们安排与北京的音乐学府切磋技艺，共同创作。

在希腊

工作小组同希腊雅典大区的马罗西市政府举行了工作座谈。该市是 2004 年雅典奥运会主会场所地，是希腊最重要的商贸中心之一。市政府秘书长克里斯塔基斯介绍了该市拥有的文化设施，重点介绍了该市的传统文化项目——皮影戏及其博物馆。鉴于中国的皮影戏艺术源远流长，该市非常希望能在在这方面同我会合作，互派皮影团到对方国家表演交流。每年 9 月，马罗西市都举办皮影周，让孩子们在传统的皮影表演中轻松开始新的学年。该市希望我会能派中国的皮影团体参加演出。我方表示在希腊皮影团参加完北京奥运会期间的演出后，可安排接待该团在中国其他城市的演出访问。

此次工作小组在有限的时间内尽可能多地与各界人士进行了接触，与相关国家的文化主管部门和机构建立了联系，为我会今后与欧洲国家开展更为深入的文化交流打下了良好的基础。□



(上接第 33 页)

的关系，在相互增进了解的基础上，一向是非常友好的。凡有智慧者都认识到，这是两国关系友好发展的重要基础。我们彼此的深交，就是一个光辉的范例。

中美双方的摄影师全程跟踪了我们的昆明重聚，并已纳入了他们的记录片：《一个北京人的传奇故事——一个中国记者和他

的美国朋友们》。2007 年冬，迪克·帕斯特以十分满意的心情观赏了这部记录片的英文版。在某种意义上，这也是迪克·帕斯特一生热爱中国的光辉记录。

当北京奥林匹克运动会今年八月开幕的时候，我相信，迪克·帕斯特一定是十分高兴地举着特大望远镜从太空向下观看。

(2008 年 2 月)

中国民间皮影艺术表演团 在奥地利、德国

王 薇

应奥地利奥中友协的邀请,对外友协组派的甘肃环县道情皮影团于2007年10月22日至11月5日访问了奥地利和德国,参加了奥地利米斯特巴赫国际木偶艺术节并在德国巴德克豪斯纳赫国际皮影木偶艺术节开幕式上演出。

环县道情皮影团演员均为当地普通农民,皮影技艺大多为家传或自幼学艺,艺术风格质朴鲜明,皮影造型精美独特。该团主演史呈林现年61岁,1987年曾随对外友协代表团赴意大利演出并引起轰动。时隔20年,史呈林率领“史家班”艺人出国演出展现了中国新时期农民艺人的艺术修养和精神风貌。

10月23日,皮影团配合奥中友协举办的“中国民间木偶皮影研讨会”,为来自奥、德的专业戏剧工作者和戏剧专业学生演出了极具道情皮影特色的传统剧目“天官赐福”等,表达人们祈求风调雨顺、五谷丰登、四季平安的美好的生活愿望,也体现了陇东地区道情皮影娱神、酬神的艺术特点。观看

演出的专业人士对道情皮影的优美唱腔和人物、背景造型赞叹不已。

结束了维也纳的演出,演员们又连夜赶到50公里外的下奥州小城米斯特巴赫。该市是奥地利乃至整个欧洲木偶皮影的艺术中心,每年10月在这里举行“米斯特巴赫国际皮影木偶艺术节”,至今已是的第29年。来自北京、湖南等地的演出团都曾在这里给欧洲观众带来美好的艺术享受。与以往不同的是,这次参演的皮影团是一支非专业团体,虽然在舞台设计和装置方面不能和专业剧团相比,但其浓郁的中国民间乡土味道却令欧洲观众耳目一新。演出期间,“史家班”分别上演了神话戏“孙悟空三打白骨精”、“孙悟空大闹天宫”等。由于欧洲观众对孙悟空、猪八戒等西游记人物稍有耳闻,所以能够跨越中西方文化差异很快进入剧情。特别是当他们得知所有的皮影造型都由史呈林一人操纵演出时,更感惊诧。演出结束后观众拥到后台,探究“来自东方的古老艺术”的秘密。他们中有学校组织来的学生,有由父母

中国民间皮影团正在为观众表演



“大爱无边—纪念周恩来总理诞辰 110周年大型音乐晚会”举行

巩增盈

3月4日晚,由对外友协、香港何东舜铭国际文化基金和国家大剧院共同主办、中国友好和平发展基金会承办的“大爱无边—纪念周恩来总理诞辰110周年大型音乐晚会”在国家大剧院歌剧厅隆重举行。全国人大常委会副委员长顾秀莲,全国政协副主席阿不来提·阿不都热西提、陈奎元等国家领导人出席音乐晚会。外交部、文化部、国家广电总局、北京市政府等单位的领导,对外友协会会长陈昊苏,副会长李小林、冯佐库、李建平,秘书长罗勤等也出席了晚会。

音乐晚会将音乐会与晚会相结合,交响乐、诗歌朗诵、歌曲、京剧等形式多样的节目荟萃一堂,穿插在节目中的还有故事、照片、访谈等纪实元素。演出阵容强大,戴玉强、汤灿、王宏伟、刘劲、凯丽、于魁智、李胜素、乔榛、丁建华、殷之光、刘诗昆、杨洪基、韦唯、满文军、张

陪同的孩子,还有一些迷恋中国民间皮影艺术的爱好者。在米城期间,皮影团演员们还参加了由当地市政府举办的“中欧皮影艺术研讨会”。演员们在会上介绍了环县皮影的历史、现状以及皮影艺人的生活等。米城文化局局长赫尔嘉·胡森女士在研讨会上表示,2008年将是该艺术节30周年纪念,希望届时还能有来自中国的演出团在这里做客。艺术节演出期间,环县皮影演员还多次观看了其他国家演员的表演,主动和外国演员进行交流,互相切磋技艺。

结束在奥地利的演出后,演出团来到德国巴德克豪斯纳赫市参加在该市木偶戏剧文化博物馆举行的“国际木偶皮影艺术节”开幕式演出。博物馆馆长多纳热情接待了演员一行,并邀请他们作为唯一的开幕式演出

靚颖等新老明星倾情演出。

主持人在现场采访了何东舜铭国际文化基金副主席陈复生女士,她深情的话语表达了对周总理的深切怀念。她说她认识的很多港澳台同胞,虽然没有见过毛主席、周总理,但是他们和她一样,对毛主席和周总理都很崇敬。周总理一生没有子嗣,他把中华儿女都当作自己的子女对待,大爱无边。

陈昊苏会长说,在周恩来总理诞辰110周年之际,我们举办此次纪念周总理的音乐晚会,重在缅怀周总理为中华崛起无私奉献和鞠躬尽瘁的一生,表达中华儿女对周总理的敬爱和怀念。我们将告慰前人:中华之崛起已经成为无可争议的光辉现实,中国的发展为全世界带来和平、繁荣、安宁和幸福。我们将勉励自己:时刻不辜负前人的嘱托,为中华之崛起,世界之进步作出最大的贡献。□

团体参加了艺术节新闻发布会,并进行了小型演出。11月1日晚,木偶戏剧文化博物馆演出厅座无虚席。在进行了简短的背景和剧情介绍后,演员表演了“水漫金山”、“耍杂技”、“罗通扫北”等剧目。演至精彩处,场内爆发出阵阵掌声。演出结束后,很多观众其中不乏专业人员纷纷向艺人们请教皮影知识。一位特意从巴黎赶来观看演出的木偶皮影专业作家表示,之前她只是从录音带上听到过道情皮影的唱腔,这次现场听到如此富有张力、朴实的唱腔,感到非常震撼。

短短10余天的巡回演出,向欧洲观众介绍了中国非物质文化遗产之一的道情皮影艺术、中国甘肃的风土人情和农民的文化生活,使得欧洲观众进一步了解了中国内陆地区文化积淀的丰富。□

中国阿拉伯友好协会第二届理事会召开

本刊记者

3月27日,中国阿拉伯友好协会第二届理事会在中国人民对外友好协会礼堂举行。

会上,中国人民对外友好协会副会长、中阿友协常务副会长冯佐库作了中阿友协第一届理事会工作报告。会议通过了工作报告和第二届理事会常务理事及理事名单。会议选举铁木尔·达瓦买提继续担任中阿友协会长,杨福昌、李成仁、陈广元、王运泽、冯佐库、吴思科、刘志明为副会长,贾伶为秘书长。与会代表分成政治、经贸、文化三个专题组进行了讨论,为中阿友协未来的工作提出了宝贵建议。

第九届全国人大常委会副委员长、中国阿拉伯友好协会会长铁木尔·达瓦买提,中阿友协副会长及理事,阿

拉伯国家驻华使节等约120人出席了随后举行的招待会。铁木尔·达瓦买提会长和阿拉伯使团长、叙利亚驻华大使穆罕默德·海依尔·瓦迪分别致词,并举行了由中阿友协编写的《丝路盛开友谊花》一书的首发式。

铁木尔·达瓦买提会长在致词中说,中阿友协自2001年成立以来,在阿拉伯驻华大使们的大力支持下,为进一步增进中阿人民之间的了解和友谊,推动双方在政治、经贸、投资和文化交流与合作方面做了一些有益的工作。特别是近两年来,中阿友协举办了一些具有创新意义的工作,包括首届“中国阿拉伯友好大会”、首届“阿拉伯国家对华友好组织负责人培训班”和“中阿友好汽车万里行”等。今年10月,第二届

“中阿友好大会”将在大马士革举行,相信这次大会将进一步推进中阿友好合作关系向前发展。

穆罕默德·海依尔·瓦迪大使对这次理事会扩大吸收全国各地理事表示热烈欢迎,认为这表明了协会领导对在更广泛的中国民众中传播中阿友谊的重视。他为新一届理事会工作计划制定提出了一些建议。比如,设立“友谊奖”颁发给为中阿友谊发展作出贡献的优秀文艺和思想作品,奖项可以在两年一届的中国阿拉伯友好大会上颁发。

在《丝路盛开友谊花》一书首发式上,瓦迪大使非常激动和高兴,他向达瓦买提会长和中阿友协表示感谢,并希望此书的阿文版能尽快出版。□



英语教师创新教学竞赛总决赛举行

江英山

对外友协主办的西部地区英语教师创新教学竞赛总决赛于1月22日至23日在北京举行。花旗银行中国区副总裁王力,北京师范大学朱旭东教授和马欣老师担任竞赛评委。来自广西、贵州、云南和四川等省区的50多位中小学英语教师参加了总决赛,22位教师获奖。

该竞赛项目是对外友协在花旗集团赞助下于2001年至2005年举办的西部地区英语教师培训项目的后续项目。2006年和2007年分别在上述四省区进行了地区分赛。获得一等奖和二等奖的教师参加了北京的决赛。为扩大交流学习效果,对外友协邀请曾参加过培训的教师也到北京观摩了决赛。分赛和决赛的竞赛内容都是由每位参赛教师根据预先提供的教案进行一次模拟授课,由评委根据授课中使用的教学方法和教学效果打分。总决赛后,北师大的培训老师对参赛教师进行了点评并为他们布置了为期一年的课堂教学研究,于第二年呈交研究报

告,所有报告最终将收编成册印发给参赛教师和学校以利相互间交流和学习。竞赛有力地巩固了教师们的培训成果,加强了相互交流,进一步提高了他们的教学水平。

该项目实施7年来,共有近150位西部贫困地区的骨干英语教师接受了培训。培训和竞赛不仅使他们的教学理念和教学方法得到明显改善,而且起到以点带面的作用,带动了他们所在学校和地区的整体教学水平的提高。许多参加过培训和竞赛的教师纷纷表示培训和竞赛内容务实、有针对性,形式新颖活泼;北师大授课老师是全国教师教学领域的权威专家,水平高、理念新;此项目使他们的教学方法明显改善,开阔了他们的思路,所教学生成绩明显提高。一位来自四川的教师在决赛闭幕式上发自肺腑地说,这个项目给她带来很多改变,使她从一个严肃刻板的老师变得活泼开朗,学生、家长和校长都很赞赏她新颖的教学方式,学校也把越来越重要的教学任务交给她。□



对外友协秘书长罗勤(右2)、花旗银行中国区副总裁王力(左2)、北京师范大学马欣老师(左1)与部分获奖者在颁奖仪式上

在“中国年画之乡”绵竹过大年

川 友

为宣传中国传统春节文化和中国非物质文化遗产——绵竹年画，介绍四川新农村建设成就，增进四川与各国人民的友谊，由四川省人民对外友好协会、德阳市友协、绵竹市委、市政府共同举办的“2008友好之春”活动于2月20日在“中国年画之乡”绵竹市举行。韩国、泰国、巴基斯坦、德国等国驻成都领事官员，日本、韩国、澳大利亚、加拿大、克罗地亚、法国、德国、俄罗斯、瑞典、新加坡、美国、英国等国驻四川商务机构代表、企业家、专家学者和友好人士等100余人应邀参加了本次活动。

四川省政府副秘书长齐国生在活动开幕式致词，希望各国朋友一如既往地关心

和支持四川的对外开放特别是四川省对外民间友好工作，关心和支持四川的发展和新农村建设。他希望大家共同携手，为人类社会的和谐与进步作出新的贡献。

四川省对外友协会长秦琳主持了开幕式。绵竹市委书记蒋国华在致词中介绍说，绵竹是四川省历史文化名城，有着两千年的历史。他希望各国来宾通过访问考察和交流，能加深对绵竹的了解，将绵竹人民的友好情谊和绵竹年画的魅力带回去，让更多的朋友认识绵竹，喜爱绵竹。

绵竹是四川经济十强县市之一。绵竹年画历史悠久，题材生动，深受群众喜爱。绵竹出产的剑南春酒是享誉海内外的名酒，早在一

千多年前就被作为唐朝宫廷美酒。此次活动，主办方安排外宾参观了绵竹年画博物馆、剑南春酒史博物馆、绵竹年画产品展和绵竹年画村，通过访问农民家庭，观看年画制作过程并亲手绘制年画，参加当地民俗系列活动，欣赏龙狮灯表演、民族服装风情秀、皮影、木偶表演、民族音乐演奏，参与民俗体育活动，动手包汤圆、水饺，观看新春灯会和烟花燃放，与当地群众共度新春元宵佳节，亲身感受到四川新农村欢乐喜庆、和谐美好的新气象。

各国朋友对本次活动给予很高评价，希望今后加强与德阳市、绵竹市在经济、贸易、文化、旅游等多个领域的交流与合作。

(上接第35页)月，外交部通过我国驻波兰大使馆将有关照片5张送交波兰外交部，并表示关于扬·希伯来华事，请波政府考虑决定。1957年1月，我驻波兰大使馆将办理情况报告外交部：波方同意将照片转交扬·希伯；关于希伯来华事，外交部表示：波兰从实施民主化进程以来，对私人出国要求不参加意见，此事请中国政府决定，如其赴华，波政府可发签证。驻波使馆同时请示希伯来华费用问题。

此后，扬·希伯未再提访华问题。此事成

为尘封的一段历史。

我们不会忘记希伯

莫·希伯牺牲时44岁，短短一生中10年在中国度过。投身于中国的革命和抗日战争事业，最后战死于山东沙场。其人其事，可歌可泣。他长眠中国大地已半个多世纪，其英勇光辉事迹和贡献，似并未广为人知。笔者以为，对希伯的事迹进行进一步的调查了解、研究和宣传是有益的，以慰先烈英灵并教育后人。□

伊是中日友谊的常青藤

——记前日本丰桥地区日中友协会长伊藤般展

袁 杰

有一位日本老人的事迹，在中日友好交往中可歌可泣，因为他从事日中友好事业长达半个多世纪，并已成为他一生的钟爱和始终不渝的追求；有一位日本老人的名字，在江城南通市民中耳熟能详，因为他先后访问南通 70 余次，把南通当成了“第二故乡”。他就是前日本丰桥地区日中友协会长、爱知县日中友协副会长伊藤般展先生。

他是一本宣扬正义的“历史书”

1928 年 7 月，伊藤般展生于日本爱知县丰桥市，太平洋战争爆发前，还未成年的他就被送进了日本陆军士官学校。同窗好友经常讲到日本军国主义在中国的暴行，耳濡目染使他渐渐认识到战争的残酷性和日本军国主义的非人道行为。于是他义无反顾地投入了反对法西斯战争运动，并成为社会主义的忠实信仰者。1951 年 10 月日中友好协会在东京成立，他作为爱知大学的历史教授成为友协早期会员。1955 年 8 月他担任了日中友好协会丰桥支部事务局长。1966 年 11 月，任爱知县日中友协丰桥支部的支部长。在东京国铁，他通过工会组织积极开展宣传，每天早上在火车站演讲一个小时，为日中友好大声疾呼。伊藤般展一度成为日本右翼势力的加害对象，住宅被包围，高音喇叭对着他整天高叫，诬陷他是“国贼”、“间谍”，甚至给他寄子弹，威胁恫吓，但他无所畏惧。他以做贸易的形式，穿梭于日中两国之间，从事民间文化、教育、卫生、经济、地质科学等方面的交流、交往。他曾拜访过廖承志等多位日本人民非常熟悉的中国领导人。上世纪 70

年代，我国政府在日本东京设立了办事处，伊藤般展经常到那里了解中国的社会情况，还召集日本一些协同组织和工会性质的组织，开展声援中国的活动，在日本的一些报刊上发表有关中国的报道。1977 年 3 月他担任了丰桥地区日中友好协会会长。为“促进早日缔结日中和平条约，恢复邦交关系正常化”，他组织了大型签名活动，在车站、街面向民众演说，散发传单，得到 6400 多位日本民众的签名支持。他把大家的签名送交到日本国会，以表达民意。

1983 年 3 月他率领丰桥市少男少女合唱团到上海、南京、北京等地进行友好访问，在天安门前、万里长城、北京机场大厅等处公演。他还亲自编辑出版了一本《日中友好的歌声》，用昂扬的音符给刚刚踏上改革开放之旅的中国捎来了日本人民的深情祝愿。前中日友协会长孙平化、前驻日大使宋之光等对伊藤般展先生都曾给予高度赞扬。

他是一座沟通友谊的“彩虹桥”

1984 年 9 月，伊藤般展所在的日本丰桥市工商会所经济考察团的访华安排中原本没有南通。时任江苏省副省长的张绪武在会见时，向他们推荐了被列为国家首批沿海开放城市的南通市，希望南通市与日本丰桥市能结为友好城市。会见结束，访问团临时动议，派伊藤般展“打前站”，而大队人马则按原计划去了上海。他从南京出发，坐了 8 小时的车，才到达南通。从南通坐车去上海也用了很长时间。让他初次“领教”了什么叫南通“难通”。确实，刚刚启开大门的南通与丰

桥经济上有着不言而喻的差距。两市结友,是否“门当户对”?当伊藤般展带回南通想与丰桥结好的愿望时,日方还是心存疑虑。当时丰桥市民间和政界都出现不同声音,难度也很大。为了促成丰桥与南通结友,消除顾虑,伊藤般展登门拜访了丰桥市议会各位议员,做了大量艰巨的解释工作,并请他们出面助阵。功夫不负有心人,1987年5月26日,企盼已久的两市结友之事最终尘埃落地。

此后,伊藤般展把南通作为“第二故乡”,先后访问南通70余次,最多的一年来过9次。先后从丰桥市组织了50多批近1000人次友好人士来南通,开展各种友好交流活动,或经济合作,或讲学培训,或资助教育。同时也邀请了南通30多批250多人次访问丰桥,其中有些团组,由他自筹资金接待。通过举办笔会,画展、成就展、风情展、杂技表演、武术表演、球赛等扩大了南通在日本民众中的影响。他积极推动丰桥市政府和社会各界与南通开展全方位的交流与合作。他有关宣传南通的译著多达15万字。第一次访问南通后,就在《东爱知新闻》上连续11天发表文章力推南通。他翻译出版的日文版《中国经济特区和开放港口城市丛书·南通专辑》直接送到爱知县的各个基层,影响广泛。许多日本企业纷纷来向他咨询南通情况,请他牵线搭桥。他也时时关心着南通的重大工程建设和发生的灾情。契狮子俱乐部是一个国际性的民间慈善组织。在他的动员下,丰桥市契狮子俱乐部捐资1000多万日元在南通市文峰公园建友谊苑和日式“契城阁”,向南通捐赠赈灾款400万日元。他得知南通拟建越江通道的消息,主动将资料翻译后报送到日本政府,要求提供贷款援助,并邀请江苏省长江



伊藤般展与南通的孩子们在一起

隧道访日团参观日本各地的海底隧道、大桥。

他是一棵面向未来的“不老松”

“现在日中友好的工作是由我们来做,以后要由下一代来继承,两国都要培养接班人,要加强两国孩子之间的交流。”伊藤般展很注重培养两市青少年间的感情和友谊。

在南通市对外友协提供的一份“伊藤般展先生与南通交往大事记”上,不难看出,他的许多精心安排正是为了实现这一目标:他倡导开展的少儿家庭式互访活动一直延续至今。南通已有10多批少年儿童应邀访问丰桥,住在当地居民家中,通过两国儿童零距离接触,建立良好的互信关系。许多少儿临别时依依不舍,情意浓浓。他在丰桥小学生中征集书信寄给南通,并翻译了该市中小学生的回信200余封,其中有12封在当地报纸上连载一周。每年的两市少儿书画展,都有不少少儿作品参展,规模最大的一次参加人数达到3000人。在他努力之下,南通市第一中学和丰桥市丰城中学,南通师范第一附属小学与中野小学结成友好关系;南通市第一人民医院与丰桥成田纪念病院坚持了长达17年的友好交流,接收研修人员

菲律宾班奈岛 5 省介绍

战秀双

伊洛伊洛省 (Province of Iloilo) 位于菲律宾中部班奈岛 (Panay Island) 的南端, 面积 4663 平方公里, 人口 150

万。该省形成于 13 世纪, 于 1855 年开始对外贸易, 因为商业和贸易发达而成为当时菲律宾最大的港口。伊洛伊洛省历史文化遗

产丰富、农业和渔业发达、交通便利, 公路网络健全、机场和港口通往菲律宾各地, 天然海滩每年吸引众多全球游客前来观光。悠久的文化遗产和良好的自然条件使伊洛伊省成为班奈岛商业、教育和旅游中心。

伊洛伊洛省网: www.iloilo.gov.ph

卡佩兹省

卡佩兹省 (Province of

12 批 24 人; 丰桥市少年棒球国际交流会两名教练来南通访问, 赠送棒球器材, 培训教练, 推动了南通市少年棒球运动的发展。目前南通已有 5 所小学成立了少年棒球队; 成立了南通市棒垒球协会, 并在省少年棒球比赛中连创佳绩; 丰桥市契狮子俱乐部非常关心南通教育事业, 他们向南通市少年儿童赠送了电动小火车、日本连环画和 160 万日元少儿教育基金, 每年用利息资助南通贫困学生, 到目前为止, 受助小学生已达 42 人次。20 年前访问过丰桥的少年如今已走上了工作岗位, 伊藤先生还保持着与他们的书信联系。南通的孩子们常常念叨着伊藤爷爷。伊藤在给南通市对外友协的信中说, “我非常喜欢南通市的孩子, 也相信南通市的孩子一定会理解日本的。”

他是一块记录时代的“里程碑”

去年 5 月 21 日, 南通与丰桥结好 20 周年纪念活动在南通文峰公园友谊苑隆重举行, 专程从日本赶来的以伊藤般展为首的丰桥地区日中友协访问团与南通人民共同庆贺这 20 年的两市友好之旅。伊藤般展泼墨挥毫写就了“友好永远”四个大字, 作为一份厚礼献给这次纪念活动。

在纪念活动上, 伊藤先生非常动情地说: “我从事日中友好运动至今已 50 余年

了, 我自己认为能和南通市成功地进行友好交流是我人生中最自豪的事”, “我作为一名友好交流人士, 只要能将对日中友好的理解传达给南通人民, 我就满足了。”他还说: “我身后要把一部分骨灰埋在南通土地上。”永远友好是中日两国人民共同的愿望, 在这条路上伊藤般展先生历经坎坷, 矢志不渝, 成为我们心中的一个榜样, 一块丰碑。1991 年 6 月南通市人民政府授予他“南通市荣誉市民”称号。他也是江苏省政府批准的第一位荣誉市民。2006 年 12 月 13 日他作为江苏省经济社会发展中作出突出贡献的国际友好人士, 被江苏省政府授予“江苏友谊奖”。

去年 6 月份伊藤先生把会长的“接力棒”交给了下一任, 所以此次来访是伊藤先生最后一次以会长身份率丰桥友好访问团来通, 他在接受南通媒体采访时表示, “卸去丰桥地区日中友协会长后, 将以日中友好 99 人委员会的核心成员身份从事各项活动, 同时也将作为上海世博会支援组织的负责人继续工作。”2008 年第 3 届中日友好研讨会将在爱知大学名古屋校区举行。伊藤般展作为日中友好 99 人委员会的核心成员, 被任命为研讨会筹备负责人。又是一个新的征程在迎接他, 他就像一簇常青藤, 永远保持着促进中日友谊的激情和活力。□

让我的歌声伴你远行

—送弗朗克·瓦格纳教授*

杜文棠

亲爱的朋友弗朗克，
让我的歌声伴你远行。
我要唱出对你的爱和感激，
用洁白的花朵送你远行。

今天，我在北京为你歌唱，
这是你工作生活过的地方。
你肩负着德意志人民的重托，
登上东方学术的殿堂。
你用知识的甘泉滋润青年的心田，
你用智慧的彩笔描绘人类的理想。

Capiz) 位于班奈岛东北部，面积 2600 平方公里，人口 65 万。1569 年，西班牙殖民者在此建立了居住地，经历几百年的发展，形成了现在的卡佩兹省。

卡佩兹省经济发达，交通便利，金、银等矿产资源丰富，旅游景点众多。丰富的海产品和海产品资源为之赢得了菲律宾海产品之都的美誉。

卡佩兹省网址：www.capiz.gov.ph

圭马拉斯省

圭马拉斯省 (Province of Guimaras) 位于班奈岛南的圭马拉斯岛，面积 600 平方公里，人口 14 万。该省矿产

发达、旅游资源丰富，各岛拥有美丽的海滩和珊瑚。

圭马拉斯省水资源丰富，有两条主要河流和众多水系。丰富的水资源为农业发展提供了有利条件，尤其是芒果的产量较大。

圭马拉斯省网址：www.guimaras.gov.ph

阿克兰省

阿克兰省 (Province of Aklan) 位于班奈岛西北部，是菲律宾最古老的省份之一，面积 1800 平方公里，人口 45 万。

阿克兰省以旅游资源丰富著称，美丽的海岛和原住民节日庆典吸引了大量的游客。该省出产的手工艺品和

纺织品也很受欢迎。

阿克兰省网址：www.aklan.gov.ph

安提克省

安提克省 (Province of Antique) 位于班奈岛西部，面积 2500 平方公里，人口 47 万。该省矿产资源丰富，金、铁、铜等矿石储量较大。农业、渔业和旅游业资源也比较发达。

安提克省网址：www.antique.gov.ph

有意与上述 5 省建立友好城市关系的省、市、自治区请联系全国友协亚非部。

电话：010-65121423

传真：010-65131042

你走到哪里,哪里就充满欢笑和阳光,
你就是德中人民心灵相通的桥梁。
你曾游览过中国的美丽山川,
你把中华大地当作第二故乡。

你柏林郊野的那座古朴的楼房,
是我魂牵梦萦的地方。
在那里可以重温友情,
在那里可以倾诉衷肠,
在那里我们品茶饮酒,
在那里我们放声歌唱,
在那里我们分担共同的忧愁,
在那里我们坚守共同的理想,
在那里我们直面惨淡的人生,
在那里痛苦和欢乐化作甘醇的酒浆。
拨琴弦,放声唱,
心潮涌,似海洋,
亲爱的朋友弗朗克,
往事历历怎能忘?

是你让我和我的朋友,
要牢记安娜·西格斯的英名,
让西格斯永远活在中国人的心上。
在你的鼓励下,



20 世纪末,瓦格纳教授
与杜文棠教授在西格
斯墓前

我的朋友日夜兼程、呕心沥血，
译出了西格斯的煌煌巨著；
在你的感召下，
为纪念西格斯，
我冒着狂风暴雪，
奔波在北京的街道上。
在辉煌的大厅里，
中国学者纪念西格斯的百年华诞，
在万里之外的柏林，
你加入我们共同的歌唱。

你来自波罗的海之滨的那座小城；
随着时代的大潮飘流四方。
从易北河到图们江，
从大西洋到太平洋，
你几十年如一日不知疲倦，
把知识、友谊的种子播撒在大地上。
对同志和朋友你怀着火一般的热情，
对古今中外的一切丑类，
你绝不妥协、冷若冰霜。
你多次陪我凭吊布莱希特的墓地，
你身上闪耀着他的光芒。
对善者、弱者，柔情无限，
而恶者却畏惧你的锋芒。

远行的朋友弗朗克，
我要为你歌唱！
你是战士，所以我不流泪，
你是勇士，所以我不凄惶，
你是智者，所以我不迷乱，
你是仁者，所以我不彷徨。

你虽然要去很远很远的地方，
我的心永远在你身旁。
共同的爱连着我们，
共同的使命召唤着我们，
我们会像西格斯那样，
冲破黑暗的罗网，

迪克·帕斯特： 一生献给美中友谊

张彦

三个老头重相聚
六十年后话沧桑
二零零八犹期许
北京再会希勿忘

以上《七绝》，是2004年业已90高龄的作家兼书法家马识途在一个条幅上写的，为了送别60年后重聚昆明的、当时86岁的美国老友迪克·帕斯特(DICK PASTOR)。没有料到，2008年1月20日凌晨，当北京奥运开幕已经进入倒计时，迪克·帕斯特却在睡眠中平静地离开了这个世界，享年90岁。显然，他是带着宿愿未能实现的无限遗憾走的。

迪克·帕斯特1918年出生在纽约，一生从事新闻工作，在政治上十分敏感。在基层

报纸工作时，他极力反对种族歧视，维护工人利益。在第二次世界大战的1944-45年期间，他曾经是驻扎在昆明援华抗日的美国十四航空队(俗称飞虎队)成员。当时，由北大、清华、南开三所名校联合组成的战时大学“西南联合大学”，也坐落在这座城市，马识途和我正是这所学校的学生。通过一次偶然的巧遇，我们和包括迪克在内的一群美国士兵建立了极不平凡的友谊，而且延续至今。

应该说，二次大战帕斯特在中国的这段离奇经历改变了他人的人生。从那以后，他就自觉地献身于促进美中友好的事业。因为，他认为，对于我们两国和世界和平，这都具有特殊的重要性。开始，他参加了支援中国工合运动的美国委员会工作。随后，他参加了自七十年代就活跃于全美的群众组织美

让世界充满阳光。

唱着心灵的歌，
送你去远方，
我们不分离，
我们一起歌唱！

2008-1-16 日初稿

2008-1-17 日改定

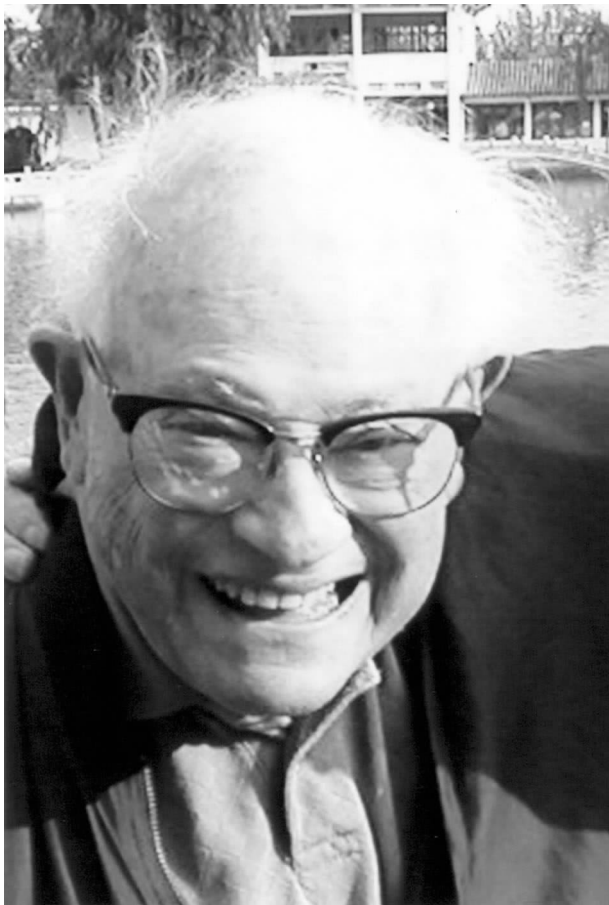
* 中国人民的老朋友、德国柏林洪堡大学资深教授、德国安娜·西格斯协会会长弗兰克·瓦格纳教授(Frank Wagner 1927—2007)日前在柏林病逝。瓦格纳教授长期领导西格斯协会，对德国现代文学研究、尤其是对德国反法西斯文学的研究有特殊贡献。他长期致力于中德友谊和文化交流，曾于上世纪八十年代在北大任专家，工作出色，和中国的德语文学界有广泛联系和深厚情谊。

中人民友好协会,并成为它的积极分子。

早在1972年,紧接着尼克松总统的改变了中美关系的“破冰之旅”之后,帕斯特夫妇就迫不及待地进行了他们战后的第一次访华,像“探亲”似的到处打听他的中国朋友的踪迹。那时候正是“文化大革命”的高潮时期,我们不是被关进牛棚,就是在边远的五七干校劳动,他上哪里去找我们呢?其实,即使他找到我们,我们又怎么会被允许去见美国人呢?继他之后,其他的美国朋友也相继访华。尽管多方设法与我们接触,最后仍然不得不以失败告终。对于这些美国人来说,百思不得其解。

我们之间的友谊虽然越来越深,但是却因为两国关系的变化而不能不沿着一条曲折的道路前进。他们当中,有三个人(贝尔、海曼、艾德尔曼)有幸1945年在重庆受到毛泽东主席的接见。即使在当时美国政府对中国的革命采取敌对态度时,毛主席就曾对他们预言:中美两国人民的友谊是必然要蓬勃发展的。1949年中美关系破裂后,我们和美国朋友的联系也被切断达30年之久。由于他们坚决主张美国承认新中国,这些美国朋友在五十年代麦卡锡恐怖时期都不同程度地受到迫害。在“文革”的十年浩劫中,我们这些与美国人交朋友的人也被诬陷为“国际间谍”。这种黑压压的乌云,直至1979年中美关系正常化后才被驱散,我们与美国朋友的友谊也才得以重新恢复和继续发展。可喜的是,如今,这种友谊已经发展到我们的第二、甚至第三代了。

迪克·帕斯特脑子里一直有一个渴望实现的梦想:终有一天,我要回到昆明去看望我的中国老朋友。鉴于他当时的健康状况,医生不允许他作如此长途的旅行。于是,他以一年多的时间精心调养,做好各种准备工作。2004年,他的梦想终于得以实现。在他90高龄的夫人内奥米(NAOMI)的陪伴下,他勇敢地坐着轮椅飞越太平洋而来。深深为他的这种执着的精神所感动,马识途和我也立



迪克·帕斯特

即分别从成都和北京飞往昆明与他汇合,一起来实现我们60年后重聚的梦想。金秋九月,这座春城传开了这段难能可贵的中美友谊的佳话。在战争时期,云南与美国飞虎队感情最深。这个省的政协主席特别出面,对我们的访问表示了热烈的欢迎。帕斯特十分惊讶地发现,昆明已经变得他不认得了。依靠记忆作为指南,我们三人已经无法再找到60年前我们大伙每两个礼拜必去聚会、或者野餐的老地方了。

在这非常特殊的重聚过程中,我们有说不完的话要说。中国和世界的变化之大,我们简直不敢想象。不可否认的事实是:现在,中美两国都是在国际事务中发挥着决定性作用的大国,对全世界负有重要责任。尽管两国政府之间可能存在某种分歧,有时还相当严重。但是,两国人民之间(下转第20页)

追念牺牲在山东抗日战场的 国际主义战士莫·希伯

骆亦粟

2007年是“七·七事变”、中国人民抗日战争爆发70周年。在八年抗战时期，先后有一些具有国际主义思想的进步记者、作家、医生等志愿者来到中国，或采访报导中国军民英勇抗击侵略者的情况，或深入部队救死扶伤。其中有一位出生在波兰、加入了德国共产党的作家兼记者——莫·希伯，是我们不应忘记、值得敬重的国际友人和战士。

革命一生，战死沙场

莫·希伯1897年6月13日出生于波兰的克拉科夫市，那时波兰被普鲁士、俄国、奥地利三国瓜分，克拉科夫在奥占区。莫·希伯原名莫热茨·格日布(Morzec Grzyb)。1919年22岁时去德国就学，大学毕业后加入德国共产党，易名汉斯·希伯(Hans Shippe)。其家人称之为莫·希伯。他先在德国参加工人运动，后去苏联从事新闻工作。1925年来上海转赴广州参加中国革命，在国民革命军总政治部编译处工作。1927年大革命失败后，返回德国，任《红旗报》编辑。在此期间，用“亚西亚人”笔名发表介绍中国革命斗争情况的文章，出

版了《从广州到上海1926—1927》一书。1933年希特勒上台执政后，希伯偕夫人格日布·卢森堡来上海定居。作为发起人之一，与史沫特莱、马海德、艾黎等国际友人组织学习小组，研究马列主义、国际形势和中国问题。“七·七事变”后，更加关心中国的民族解放事业，继续以“亚西亚人”笔名在英、德文刊物上发表了一系列关于中国和远东问题的报道和评论。1938年自武汉去延安采访，毛泽东主席同他会见并交谈，希伯在延安与社会各界广泛接触，对军民团结抗战的热情和活动有了进一步的亲身体会。回上海后于1939年与史沫特莱、贝尔登等一起赴皖南新四军军部采访，会见了叶挺、项英、陈毅等领导人。回沪后就采访所得撰写报道和评论，介绍新四军斗争情况，赞扬新四军的英勇献身精神。文章多发表在英文刊物《美亚评论》上。皖南事变，使他深感痛心，先后发表《叶挺将军传》、《中国的内部摩擦有利于日本》等文章，他严厉谴责国民党行径。

1941年1月，新四军重建。希伯偕夫人再次去新四

军军部采访。刘少奇、陈毅、粟裕同他会见交谈。希伯深入军营、农村、街道、学校与各界群众接触收集第一手资料，两个月内撰写了8万字的书稿《中国团结抗战中的八路军和新四军》，发表了《重访新四军根据地》等大量报道和评论。

与此同时，八路军在与苏北接壤的鲁南开辟了抗日根据地。为宣传八路军的抗战活动，希伯让妻子回上海，只身去了山东。9月抵达山东省滨海地区八路军115师师部，罗荣桓、朱瑞、黎玉等师部领导人同他会见，根据地党政军民联合举行了欢迎会。他在会上讲话说，他将告诉世人：“谁要真正地了解中国人民是在怎样英勇地与他们的敌人坚持搏斗，谁就一定要亲身到中国的敌后根据地来！”在滨海区期间，希伯在工作生活条件非常艰苦的条件下，奔走各处搜集资料，埋头写作。发表了《八路军在山东》、《为收复山东而斗争》等长篇报告，并补充修改在苏北写成的书稿初稿。他得出结论说：“没有共产党、八路军、新四军在敌后坚持抗战，中国抗战坚持到今天

不能想像的。”

1941年10月,日军策划对沂蒙山区进行空前规模的“大扫荡”。中共山东分局机关决定让来根据地探望丈夫和领取书稿文稿的希伯夫人提早返沪,同时劝说希伯离开山东。希伯执意不肯,要求随军行动。不久,日军5万人包围了沂蒙山区。因众寡过于悬殊,八路军组织撤退,根据地党政机关和警卫部队组成数个梯队,各自为战,分头突围。希伯跟随第二梯队,在群山中与日军周旋。战火间隙,他紧张记录所见所闻,夜间战士休息时,灯下写作。斗争日益激烈,山东分局领导再次劝他返沪,他表示:“现在正是最需要我的时候,我必须和你们在一起!”他身着八路军军装,放下笔杆子,拿起枪杆子,参加了八路军与日军的殊死战斗。11月底发生了鲁中南地区抗战史上最悲壮的一次战役——大青山战役。

10年前出版的《国际友人与抗日战争》2一书中有如下载:

“11月30日拂晓,希伯所在的第二梯队在转移途中,被日军的一个混成旅团包围于沂南崖子乡西梭庄一带,被迫仓促迎敌。当时第二梯队战斗部队仅有一个连,形势险恶,希伯也拿起武器同日军展开了决死战。然而,敌我力量终究过于悬殊,战斗进行得十分惨烈。希伯在

大青山下的五道沟壮烈牺牲。同时牺牲的还有7名师级以上干部和数以百计的战士。战斗结束后,抗日军民打扫战场,发现希伯弹痕累累的遗体,遂以庄严的持枪礼将其就地安葬。”

一个共产党人、国际主义战士就这样把自己宝贵的生命献给了中国人民的抗日救国事业。他死得悲壮,死得伟大!

希伯身后事

1944年抗日战争爆发7周年,赣榆县(现属江苏省,与山东省接壤)人民政府为纪念大青山战役牺牲的烈士,在抗日山(原名马鞍山)建立了抗日烈士纪念碑和希伯纪念碑。希伯纪念碑镌刻着山东军区司令员兼政委罗荣桓、副政委黎玉、政治部主任肖华的题词:

为国际主义奔走欧亚
为抗击日寇血染沂蒙
希伯英灵永垂不朽

这个题词反映了中国人民对希伯的崇敬之情和无限哀思。

1947年解放战争时期,纪念碑被毁。中华人民共和国成立后于1952年在原地重建。

1955年5月,副总理兼国防部长彭德怀出席在波兰首都举行的华沙条约组织成立会议,并应邀在会后在波参观访问。当时我在驻波兰大使馆工作,为彭总担任翻译。访问期间,波军方向彭总

提及有一个叫希伯的波兰人曾参加中国的抗日战争,表示希望知道一些关于希伯的情况。彭总回国后指示解放军总政治部整理一份关于希伯在华情况的材料。根据外交部档案记载,1955年10月总政将整理的材料呈领导审阅后交波兰驻华武官。

1956年7月波兰外交部与莫·希伯之弟扬·希伯取得联系,将有关其兄的材料提供给他。扬·希伯是波兰统一工人党党员,居住在弗罗茨瓦夫市。接到外交部信件后,扬·希伯给毛泽东主席写了一封信,谈到1934年其兄在上海时同他曾有书信联系,其兄告他:“我把中国视作第二祖国,我将斗争到中国革命取得胜利。”其兄还曾告他,当时是《塔斯社》和《消息报》驻上海记者。第二次世界大战爆发后,兄弟俩失去联系。扬·希伯表示希望中国有关方面再提供一些关于其兄的情况材料,特别是在中国报刊上发表的文章;希望允许他去纪念碑所在地访问。

扬·希伯的来信由外交部主管司处理。外交部向赣榆县人民政府了解情况,当地政府复函称:希伯对中国革命和抗日战争有很大贡献。其夫人已不在中国,在她的友人家留有希伯遗物,其中有照片若干张、衬衣袖扣两个,遗著尚未发现。随函将希伯照片13张寄外交部。1956年11 (下转第25页)

绵绵不绝中国情

——纪念海伦·福斯特·斯诺(续)

武际良

忠诚合作比翼齐飞 海伦与斯诺无私奉献

1935年秋天,斯诺夫妇又搬回北平城内,在城东南距古观象台不远处的盔甲厂13号,一座英国吉普林风格的院落居住。北平的秋天,本是一年中最好的季节,天高云淡,风和日丽,令人心旷神怡。然而,1935年的秋天,却使人感到压抑、窒息。因为日本军国主义者正在加紧对中国的侵略,华北危急!北平危在旦夕!而国民党政府对日本侵略者节节退让,对中国人民的一切抗日言论行动予以禁止,在北平城内大肆逮捕、迫害爱国青年、进步人士和共产党人,到处是一片白色恐怖。海伦形容当时的北平:“似乎空气本身停止了流动,充满了一氧化碳和植物腐烂的沼气,我感到窒息。”

海伦面对中国的千年古都将被残暴的日军侵占,遭受摧残,而中国人却逆来顺受,任人宰割,她忧心如焚地写下一首题为《古老的北京》的诗歌,抒发她的悲愤之情:“令人震惊的沉默……/心灰意冷/四肢也冰冷……/就算没有高墙、铁门、箭楼、城堡……/至少有被忘却的鬼魂在夜风中发出呜咽悲鸣……”当燕大的一些爱国学生到斯诺家中拜访时,斯诺把海伦的这首诗拿出来朗读给他们听,立即引起学生们的共鸣。他们把此诗带回学校,翻译成中文,在学校的墙报上发表出来,同学们纷纷传抄,广为传诵,并刊登在燕大学生会办的《燕大周刊》上。海伦还将此诗的英文原稿送给好友,女作家冰心。冰心读后深为感动,立即将此诗翻译成中文交给作家梁实秋发表在《自由评论》上。梁实

秋称赞海伦的这首诗,“内中感情颇为真挚,是强烈的悲愤,作者是谁,我不知道。诗中是以外国人的身份而替我们(中国人)生这么大的气,我们自己读之不能不羞愧。”

“一二·九”抗日救亡学生运动爆发前夕,海伦和斯诺家的小客厅成了爱国学生黄华、陈翰伯、龚澎、张兆林等经常议论时局的一个小小的“安全之岛”。当学生们表达对祖国危亡的忧虑,如何挽救国家感到势单力薄,十分苦闷时,海伦无所顾忌地鼓励他们说:“中国有希望,你们就是希望。”“1919年就是少数学生在北京掀起了五四运动,挽救了中国……全中国人民目前正在等待着,只要他们一看到青年学生依然生气勃勃,就会起来支持你们。”海伦坦率地说:“我同你们中国青年是一样的人!”,“埃德和我一无所有,我们只有一种自信,相信我们代表真正的美国人。我们是30年代的美国青年,我们站在爱国的中国青年一边。”

当爱国学生把《平津十校学生自治会为抗日救国争自由宣言》送给斯诺夫妇看,希望帮助发表出去时,海伦和斯诺同学生一起连夜将宣言译成英文,并由海伦打印数十份。那时没有复印机,要一份一份地打,海伦通宵达旦的干,天一亮,她骑上自行车分送给驻北平的外国记者,请他们往国外发电讯,使国际上听到中国青年的抗日救国呼声。

“一二·九”运动爆发,斯诺夫妇一起到现场采访。当海伦发现游行学生一天没有吃饭时,她立即把一个小摊贩卖的炒花生全部买下来,一把一把地抓给学生们吃。海伦甚

“一二·九”运动中海伦·斯诺与爱国女学生陆瑾



至跑到学生游行队伍里，带头高唱：“起来！不愿做奴隶的人们……”带头高呼：“打倒日本法西斯！”“反对日本侵略中国！”等口号，鼓舞学生们的斗志。采访中，每当看到国民党军警殴打、逮捕学生，她立即跑到跟前拍照，军警害怕在报纸上曝光，不敢恣意妄为；当看到爱国学生被军警打得头破血流时，海伦怒不可遏，当场怒斥军警：“中国人对中国人为什么这么狠？你们是法西斯！”她同斯诺还到医院慰问受伤学生，送上鲜花和巧克力糖果表达敬意。

由于海伦当时表现得十分活跃，北平学界不支持学生运动的北大学者胡适曾在一次教职工会上诬称：“这次运动是由斯诺夫人发起的，不是拿了莫斯科的钱，就是得了罗斯福总统的资助。”这和日本特务散布海伦是学生运动的鼓动者如出一辙。

海伦写了关于“一二·九”爱国学生运动的系列报道，连续发表在《密勒氏评论》报上达半年之久。海伦曾说：“在那段时间里，我几乎把我全部时间都用在帮助中国学生运动上了。”

“一二·九”运动的经历，使斯诺夫妇亲身体验到“中国青年的高度爱国主义精神和巨大的革命力量”。他们“从中国青年的政治

勇气中懂得了历史确实是可以被扭转的”。他们实实在在看到了中华民族的一线曙光。海伦满怀激情地写下一首题为《青春和那个古老的中国》的长诗，讴歌“一二·九”运动。她在诗中写道：“青春在一片呻吟和凄切的呜咽声中 / 吹响了造反的号音 / 救亡宣传者奋不顾身的脚步 / 把死气沉沉的大地撼震 / ……”这首诗发表在美国《亚细亚》杂志 1936 年 8 月号上，海伦在该杂志上还发表了一篇关于“一二·九”运动的详细报道。

经过“一二·九”运动的战斗洗礼，斯诺夫妇更迫切地希望探明中国共产党领导的中国革命运动和中国红军的真相。斯诺于 1936 年 6 月至 10 月秘密访问陕北苏区，海伦则留在北平，承担了斯诺作为《每日先驱报》特约记者的全部工作，并掩护了斯诺秘密行踪。当斯诺访问陕北苏区成功归来，海伦投入全副精力帮助斯诺整理、打印在陕北采访的大量笔记材料。她冒着危险到德国人哈同开的照相馆洗印斯诺拍摄的毛泽东、周恩来等中共领导人和红军官兵的照片。斯诺写作《西行漫记》，每写出一节，就交给海伦阅读，她都提出许多很好的修改意见。当斯诺要海伦把毛泽东自述的革命经历材料进行删节，然后由他用自己的话写到书里去。

海伦认为，毛泽东的自述是斯诺访问苏区带回来最珍贵最重要的东西。她不赞成删节、改写，说：“这是经典，是无价之宝。”“毛泽东的生平应该是你那本书的精髓，他亲自叙述的全部经历，形式完美，这就犹如乔治·华盛顿在瓦利福奇讲述他的革命经历一样。你不应该动它，而应一字不漏地引用才对。”海伦把毛泽东率领红军长征，粉碎蒋介石的围追堵截，胜利到达陕北，比作美国独立战争时期，乔治·华盛顿遭到挫折后，在美国费城附近的瓦利福奇小镇，屯兵练武，此后转败为胜的业绩一样。在《西行漫记》第四章“一个共产党员的由来”使用了几乎是毛泽东自述的全部材料。《西行漫记》第十章中关于朱德的一节和第十二章中关于西安事变的内容，以及书中的有些照片，都是海伦在1937年访问延安获得的材料提供给斯诺的。可以毫不夸张地说，斯诺的《西行漫记》的成功，是与海伦分不开的。

海伦不遗余力地帮助斯诺写书，但她时刻不忘对自己的事业的追求。海伦决心不惜一切代价，亲自到陕北去看一看毛泽东、周恩来等中国革命的领袖，而且要采访斯诺未曾见到的红军总司令朱德和贺龙等其他红

军将帅。

1936年9月，当斯诺还在陕北保安秘密访问时，就通过共产党的秘密交通捎信给海伦，希望她到陕北来同他一起采访。海伦立即打点行装奔赴西安。当时正是“西安事变”的前夜，山雨欲来风满楼，局势十分紧张，海伦未能走出西安。但在10月3日，海伦抓住机会采访了东北军的首领张学良将军，了解到他要求蒋介石停止剿共的内战，团结一致抗日的意向。海伦写出《宁可要红军，不要日本人，中国将军要团结》的报道，发表在伦敦《每日先驱报》、上海《密勒氏评论》报和《华北明星报》上。10月5日，在返回北平的火车上，海伦邂逅了东北军团长万毅，采访了他。万毅更加直言不讳地向海伦表达了反对内战，团结抗日的意愿。海伦以《东北军想打回老家去！》为题写出报道，发表在《中国呼声》杂志上。这两篇文章的发表，最早向国内外公众透露出要求国共两党团结抗日的呼声。

1937年4月，海伦再次奔赴陕北苏区。在西安住进西京招待所，她受到“西安事变”后重新控制了西安的国民党军警的严密监视，不得脱身。一个漆黑的夜晚，海伦乔装打



1937年毛泽东与海伦·斯诺
(右1)等国际友人在延安

扮,把随身的行李都扔在了招待所,只把照相机、钢笔、记事本和斯诺交给她带给毛泽东的一大包在北平洗印的珍贵的红军照片,藏在大衣里面,爬出窗户,闯过警察把守的大门,在西安工作的一位美国同胞帮助下逃出西安,奔赴延安。

到达延安的当天,毛泽东和朱德就立即到海伦下榻处看望她。当毛泽东向海伦自我介绍时,海伦说:“我早就从照片上认识您了。”她从记事本里取出一张毛泽东头戴红军八角帽的戎装照片递给毛泽东,并风趣地说:“我在西安跳窗逃出来时,身上只带了两样东西:一样是我丈夫在保安窑洞前为您拍的这张相片,也就是我来见您的介绍信;一样是一盒口红,它对于年轻的美国妇女是多么重要。几乎什么都可以扔掉,而口红是不能丢的。所以您不必诧异了。”引得毛泽东和朱德都笑了起来。

毛泽东接过照片,眯起眼睛,仔细端详。海伦又说:“您这张相片拍得真好。它在报刊上一发表出来,就吓坏了国民党,轰动了全世界!”

朱德对海伦闯过国民党军警的监视,来到延安的勇敢行动表示称赞。海伦自豪地说:“我是沿着我丈夫的脚印来看看中国革命的,不冒险怎么行。”她还对毛泽东说:“我已经读了您的生平自述,我丈夫整理出来,是我打的字,但是我必须亲眼看见您。”

当毛泽东询问斯诺的近况,表示对他的思念时,海伦说:“他正在赶写关于你们的故事(指写《西行漫记》)。您的生平事迹堪称经典,它将影响每一位读者。所以,我决定不惜一切代价亲自来访问您。”她还对朱德说:“我丈夫未能见到您甚为遗憾,我要从您这里获得最后的一章。”

海伦来到延安时,正值中国共产党全国代表大会召开,各地区的共产党领导人和各路红军将领云集宝塔山下,使她得以采访了1936年斯诺在保安未能见到的董必武、贺龙、徐向前、肖劲光、罗炳辉、肖克、王震许多

位红军高级领导人和战将。后来,海伦回忆说:“我的采访很成功,主要是由于朱德总司令的帮助。他把那些红军将领一个一个地带到我的住处。他们都很年轻,同我这个年轻的美国女人谈话还有些害羞呢!”“几乎每一位高层人物都曾主动来见我以示欢迎,只有林彪是个例外,我去拜访了他,而且我想他应该知道这是有差别的。”海伦写道:“在我和这些历史人物晤谈,并相处了4个月后,我对中国共产党领导人的品质,无论集体和个人均获得许多明确的、无限量印象。”她认为,“在这飞速地黑暗起来的世界里,中国有这样的领袖和追随他们的民众们,其勇敢的奋斗,对人类的将来,真是一线极光明的希望。”海伦把采访到的中华民族优秀儿女的生平经历,结集以《红尘》(Red Dust)的书名,由美国斯坦福大学出版社于1952年出版,1972年,美国格林伍德出版公司出版了《红尘》的增订版,书名改为《中国共产党人》。

在延安的4个月里,海伦多次采访毛泽东。中共全国代表会议于1937年5月14日闭幕。5月15日,毛泽东同海伦作了第一次谈话,回答了她提出的国共合作、统一战线,怎样促成民主政治,如何准备抗战、中日战争结局的估计,对北方青年的希望等问题。这次谈话以《抗日民主与北方青年》为题,发表在北平出版的《人民之友》杂志上,8月20日在巴黎出版的《救国时报》转载,在国内外引起了很大反响。

7月4日是美国独立纪念日,毛泽东特意在这一天再次会见海伦,向她讲述了中国革命的性质问题。这是对一个远在异国他乡,冒着巨大危险来到陕北苏区采访的美国人表示真诚的友好和敬意,使海伦深受感动。本来,毛泽东还准备同她继续交谈,甚至表示,同意和海伦一起写一本关于中国革命的通俗小册子。可是,7月7日,“芦沟桥事变”爆发,日本人发动了全面侵华战争,毛泽东的工作夜以继日,更加繁忙。他把海伦介

绍给中共中央总书记张闻天,继续接受她的采访。

1937年7月,毛泽东等中共领导人积极动员组织苏区军民准备抗战,周恩来率中共代表团赴庐山与国民党蒋介石举行会谈,要求合作抗日。但是,蒋介石未下定抗战决心仍“希望由和平的外交方法”与日本侵略者妥协,对中共的合作抗战提议,竭力拖延,国共谈判毫无结果,中共代表团只好返回延安。7月末,北平、天津相继陷入日寇之手,大片华北国土沦丧,毛泽东忧心如焚,曾写信给在北平的斯诺,对实行统一战线的危机和不详事态的发展,表示焦虑和担心。

当时,正在延安采访的海伦对中国面临的严峻形势感同身受。她写道:“芦沟桥事变后的整个七月间,延安的气氛充满了疑虑……每晚为数不多的几台收音机旁挤满了心情焦急的听众,街头巷尾到处是忧心重重的猜测。”

8月13日夜晩,收音机里传来了日本侵略者大举进攻上海的消息。海伦怀着焦虑的心情到凤凰山下毛泽东的窑洞里再次访问他,探询消息。海伦问毛泽东“有什么消息吗?”毛泽东吸着烟十分激愤地告诉她:蒋介石企图借将红军改编为国民革命军,把中共领导的抗日武装力量吃掉,还没有释放政治犯,还不允许共产党在白区公开活动,共产党提出的抗日救国十大纲领,至今国民党政府还没有接受……

海伦又问:“您怎样看待抗日战争的前途?”

“只有两种可能,非胜即败。”毛泽东拍案而起,他满面通红,双目闪光地说:“怎样才能胜利呢?我们必须鼓足勇气,继续战斗,保持士气,如果能有南京政府合作,这十大纲领就能实现,我们就能打倒日本帝国主义;否则,中国就要灭亡!”他愤怒地重复这最后一句话。

会见中,毛泽东把《中国共产党抗日救国十大纲领》文稿送给海伦一份,并向她作

了阐述。回到住处,海伦在翻译人员帮助下把它译成英文。海伦从“十大纲领”中看出中国共产党的抗日要求是十分真诚的,为了国家民族利益的大义,他们在许多关系中国革命的问题上对国民党作了妥协和让步。中共中央决定将苏维埃政府改称特区政府,在特区内实行彻底的民主制度和停止以暴力没收地主土地的政策;取消红军番号,正式改编为国民革命军。当时,延安的一些人认为,这种转变是毛泽东采取了列宁的“退一步,进两步”的策略。海伦则认为,毛泽东从当时中国的实际情况出发制订的国共合作抗战政策和策略,是为挽救中华民族的危亡的真心诚意之举。海伦写道:“显而易见,毛泽东是一位民族英雄,是中国的缩影。”

8月下旬,由红军主力改编的八路军三个主力师陆续由陕北开拔,奔赴抗日前线。在延安的宝塔山下,延水之滨传遍了抗战的歌声,人人要求去前线杀敌。海伦受到极大的鼓舞,她想作为一名战地记者到山西前线去采访,便找毛泽东提出要求。当时,海伦患了严重的痢疾,体重下降了10多公斤。毛泽东看着海伦那苍白的面孔、瘦弱的身体,关切劝她留在延安,或是到西安去治好病再去前线采访。海伦争辩说:“我观察过1932年上海战争(指她曾同斯诺一起采访过“一·二八”淞沪抗战)”,还强调数月前只身逃出西安来到延安的惊险经历,最终说服了毛泽东不得不答应她去前线采访。毛泽东说:“我给你写封介绍信,带给前线的邓小平好了。”海伦喜出望外,她在延安时没有见到邓小平,这次可以采访他了。8月19日,毛泽东亲笔写了一封信给八路军总政治部主任任弼时和副主任邓小平。信是这样写的:

“弼时、小平同志:斯洛(斯诺)夫人随军赴战地担任向外国通讯的工作,请你们给她以帮助,生活费等事情请为解决。”多年后,海伦回忆起此事写道:“邓小平的名字写在这封信上是意味深长的。这意味着他当时被看作是一位特殊的负责人,毛泽东本人信

得过,才把一个外国女记者的人身安全及其工作问题托付给他。”

毛泽东还特别叮嘱八路军总留守处主任肖劲光给海伦配备了一名身强力壮,头脑机敏,久经战阵的红军排长当警卫员、一匹温顺的矮马作为坐骑,两头骡子驮运行李,以保障她的安全和行军,随同一支武装小分队上前线。当时正值雨季,道路泥泞,走了10来天赶到云阳,任弼时、邓小平已在前一天率部奔赴前线。海伦正要追踪前往,突然接到斯诺从天津拍来一份电报,要她尽快由西安取道青岛返回北平。这样,使海伦无缘见到任弼时和邓小平。直到1979年初,美国和新中国建交,邓小平访问美国时,海伦专程到华盛顿会见他。她见到邓小平的第一句话是:“您真难找呀!我终于如愿以偿了。”她终于把珍藏了42年的毛泽东写的介绍信亲手交给了邓小平,被世人传为佳话。

海伦访问延安后,以报告文学形式写成《红色中国内幕》(中文本《续西行漫记》)一书,以尼姆·韦尔斯的笔名,由美国纽约双日——多兰书店于1939年出版。《纽约先驱论坛报》对此书的评论:“她为旅行叙事送来一份礼品。这是一个有坚实资料幽默和富有色彩的轶事叙述……在盎格鲁撒克逊国家是极端稀少的。”40年后的1979年,《红色中国内幕》一书在美国再版。美国作家协会主席、著名作家哈里森·索尔兹伯里为该书作序写道:“海伦·斯诺的《续西行漫记》,是埃德加·斯诺《西行漫记》的姊妹篇。它像《漫记》一样,是中国革命史诗中重要的名著之一……两位斯诺的这两本书,本身就是美国人民和中国人民同呼吸共命运的证据。”他还指出:“对青年时代朋友们的感情,中国人一向是坦诚的。在1972年以前的25年间,有许许多多的矛盾和斗争,使北京和华盛顿分离。但是,在19世纪铸成,而又被一种奇异而拉压的文化与人类亲和力所加强了的美中人民之间的联系,从来就没有被中断过。海伦·斯诺的生平和著作,就是这种关系

的缩影。”

1937年“八·一三”淞沪抗战后期在上海,斯诺和海伦目睹日本侵略者的炮火把除外国租界外的上海市区变成一片片废墟。日本人疯狂掠夺中国人的财富,把中国工厂里残存的机器、物资,统统搬上日本轮船,运回日本,连一颗螺丝钉也不留。一群群难民流离失所,饥寒交迫,数十万工人失业,挣扎在死亡线上。海伦十分愤怒,立即写了一篇题为《日本的吸血政策》的文章,揭露日本侵略者的强盗面目,大声疾呼世界人民援助中国人民的抗战。此文发表在《中国周报》上,美国《读者文摘》立即转载。

为了援助中国人民的抗战,海伦和斯诺与新西兰进步人士路易·艾黎等一些中外人士,共同发起组织上海的失业工人和难民到未被日军占领的内地,建立小型工厂、作坊,进行生产,以发展中国的经济力量的工业合作运动(简称“工合”)。开展“工合”运动首先得到宋庆龄的热烈赞同和支持,海伦和斯诺、艾黎多方奔走,几经周折,国民党政府才同意支持“工合”计划,1938年8月,中国工业合作协会在武汉正式成立,由宋美龄担任名誉理事长、孔祥熙任理事长,海伦曾担任副理事长。但是,筹办资金却迟迟不到位。为筹措开办经费,斯诺夫妇和路易·艾黎把他们自己的大部分积蓄捐献出来。斯诺到武汉会见中共代表周恩来,写信给在延安的毛泽东介绍组织工业合作社支援抗战,立即得到他们的响应和支持,在陕北和华北敌后抗日根据地开展起来。

为宣传“工合”对中国抗战的意义和作用,海伦写了《中国后方的工业防卫线》一文发表在1938年5月14日的《密勒氏评论》报上。海伦和斯诺到香港后,又促成了以宋庆龄为名誉理事长的中国“工合”国际委员会,海伦和斯诺都是委员。他们受宋庆龄委托赴马尼拉筹组了菲律宾援华“工合”委员会。该组织在太平洋战争爆发前,获得海外华侨和国际人士的捐款达百万美元。海伦和



海伦·斯诺(左2)与工合领导人在一起

斯诺建议在新四军地区组织“工合”，并寄去捐款6万美元作为启动资金；还通过中国妇女救济会给中国“工合”寄去12万美元。在菲律宾期间，海伦陆续写了图文并茂的系列报道《通过合作搞工业》、《工业合作社必须加强中国的国力》、《菲律宾支持中国工合》、《中国工业防卫新战线》、《中国如何自立自助》、《崭新的工业》等许多报道文章，向国际上广泛宣传，争取支持。在海伦的建议下，路易·艾黎在中国陕西凤县开办了“工合培黎学校”培育“工合”人才。建校的资金也是由海伦在海外筹措的。海伦撰写了介绍中国“工合”的专著《中国为民主奠基》(China Builds for Democracy: A Story of Cooperative Industry)一书，先在香港出版，1941年又在纽约出版，在国际上产生了很大的影响。印度国大党领袖尼赫鲁在监狱中读了这本书。尼赫鲁出狱后于1942年在印度出版了这本书，并亲自作序言，倡导在印度建立工业合作社达5万多个。海伦在印度被誉为“工合之母”。

1940年末，太平洋局势日益紧张，美国政府下令美国的妇女儿童撤离亚洲。这年12月，斯诺送海伦由菲律宾到上海，乘船返回

美国。

1941年1月初，中国发生皖南事变，斯诺在香港从八路军、新四军驻香港办事处主任廖承志那里得到这一消息，他立即发出多篇报道，向国际上揭露事变真相，重庆国民党政府断然否认，并取消了斯诺在中国采访的权利。斯诺对中国抗战前途十分担心，彷徨不定。他打越洋电话给在加利福尼亚的海伦：“亲爱的，我觉得病了，我感到很沮丧，神经紧张，而且我不能作出决定。我想，我并不希望去欧洲。我惦念着你……我心神不定，我的健康被毁掉了，我只不过是个大大的失败者。”海伦在电话中以不容置疑的口吻对丈夫说：“你并不是一个失败者——你是个重要的知名人士。”海伦这样讲，是她回美国后发现《红星照耀中国》一书在美国已经成为风靡一时的畅销书，斯诺的名字和评论他的书的文章频频出现在报刊上、广播中，斯诺已成为当时的新闻人物。海伦说：“你所需要的是乘飞机回国……我见到的每个人都渴望会见你”。海伦的这一席话使斯诺得到了很大的安慰和鼓励，他立即退掉了去欧洲采访的飞机票，买了泛美航空公司远程快速的剪式飞机票飞回到海伦的身边。

蓝色多瑙河(组诗)

顾子欣

安妮之家*

谁愿意自己在十五岁

就成为一尊铜像

谁希望把童年陈列在博物馆

永远不再生长

但在阿姆斯特丹

就矗立着那样一尊铜像

在那里的一幢红砖楼房里

就有一个花季少女的博物馆

一个顶层阁楼

一个如鸽子窝一样的阁楼

和一小块钉在窗户上的天空

就是那少女的全部世界

她的学校在哪里

风车在哪里

郁金香在哪里

都没有了,都被法西斯的皮靴践踏了

只有窗前的一棵老树,和几点星光

在警犬的吠声中颤栗的星光

是她每天看到的风景

可是还有温暖,还有爱

瞧阁楼门边那几道深深的铅笔线

是父亲给她量身高划的

从十三岁到十五岁

她长高了 13 厘米

可是仍有梦想,仍有渴望

几张画片还贴在墙上

而她的日记(浸透苦难和恐怖的日记)

也在轻轻呼唤春天和阳光

本来,她会长得更

本来,她会作妻子,作母亲

并成为一名让人倾慕的女作家

但德国警察闯了进来

于是,一个少女

一个天才

一株未及开放的美丽的豆蔻

与成千上万的无辜者一起

在美国,海伦和斯诺继续为支持中国人民抗战奔走呼号。他们夫妇受到美国各界人士的热烈欢迎,请他们作演讲,开记者招待会。罗斯福总统夫人埃莉诺邀请斯诺夫妇共进午餐,并对他们为中国人民所做的一切表示赞赏。她还邀请他们到白宫讨论如何支援中国“工合”的问题,导致成立了美国支援中国“工合”委员会,罗斯福夫人担任名誉主席,

海伦是委员会副主席。该委员会到 1949 年结束前,共为中国“工合”募集资金 350 万美元。美国的报刊多次介绍海伦在中国开创“工合”的事迹。《波士顿先驱报》发表文章《美国女性策划了中国的游击工业》,图文并茂地介绍了海伦对中国“工合”的贡献,《纽黑文纪事报》发表《帮助中国抵抗——美貌的斯诺夫人开导受困的民族实行工业化》。(待续)

被扼杀在冰冷的伤寒肆虐的集中营里

于是,她成了一尊十五岁的铜像
伫立在阁楼前
而她的日记,她的眼泪,她的祈望
已变成人类所讲的各种语言
已化作白鸽,无数只白鸽
在飞翔,在世界各地
 哀哀飞翔

* 安妮之家(ANNE FRANK HOUSE)位于阿姆斯特丹市中心的安妮博物馆。安妮是一个犹太少女,1942~1944年住在德国占领下的阿姆斯特丹,躲藏在一个小阁楼里,写了数十万字的日记,后被德国警察发现,她与家人均被害。《安妮日记》已被翻译成50多种文字,在全世界广为传播。

柏林焚书处 *

空旷的广场
厚厚的钢玻璃板下面
是几排空空的书架
而书,都已化为灰烬
烈火熊熊
火光中跳动着年轻的亢奋的脸
把所有的思想和声音
扔进火堆
 为了一个思想的统治
为日夜把领袖歌唱

这是人类的一个平凡的故事
中古教会的火刑架
古老东方的焚书坑儒
和在那里延续到近代的冲天的火光
都是这故事中的章节

这故事是否已经终结
这火焰是否已经熄灭

至少,在柏林广场
 在昔日的火堆上
你看到了一个警示
和
 些许忏悔

* 柏林洪堡大学对面广场,乃当年德国纳粹焚书处。1933年5月10日夜,成千上万名学生举着火把,在这里焚毁了约20000册书。现广场上挖有一洞,盖着钢玻璃板,下面摆有几排书架,以为焚书记号。

